EAST WEST 東西報

VOLUME 20 NUMBER 39 | 25 CENTS | PUBLISHED THURSDAYS | SEPTEMBER 18, 1986

# Appeals Court Overturns Chin Case Conviction

CINCINNATI - The Sixth Circuit Court of Appeals in Cincinnati last week overturned the June, 1984 conviction of Ronald Ebens for federal civil rights violations in the beating death of Vincent Chin. (E/W 7/4/84)

Asian American civil rights groups throughout the country reacted immediately with anger that the conviction in this landmark case was overturned on technical grounds.

According to Henry Mui, executive director of the Organization of Chinese Americans in Washington, DC, the three-member appeals court headed by Justice Albert J. Engel ruled that videotaped testimony showed that an attorney improperly led witnesses.

The court also said that the trial judge should not have allowed testimony from a Black man about racial slurs made by Ebens in 1974, Mui said.

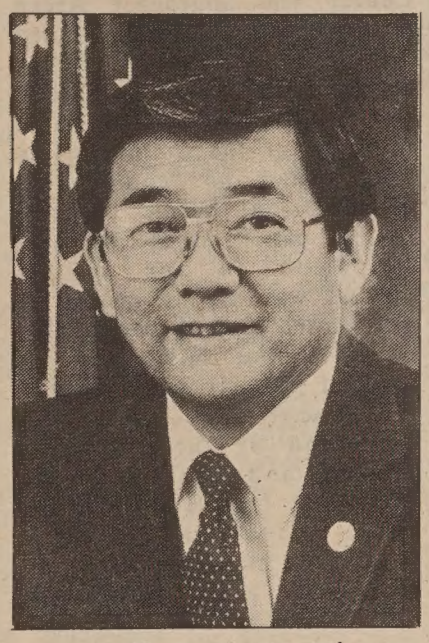
"It is outrageous that now more than four years after Vincent Chin died that neither man who admitted to the murder, especially Ebens, who was sentenced to 25 years, has spent a day in jail," said Mui.

On June 19, 1982, in a Detroit, Michigan nightclub, Ebens and his stepson Michael Nitz argued with Chin, called "Chink" and "Nip" and were ejected from the club.

They obtained a baseball bat and, after chasing Chin out of a parking lot, beat him viciously. Chin died four days later, two days before his wedding day.

The two defendants, out-of-work autoworkers who thought Chin was Japanese and somehow responsible for layoffs in the auto industry, were charged with second degree murder by the Wayne County DA's office.

In March 1983, Ebens pled guilty to manslaughter and Nitz pled *nolo contendere* to the same charge. Wayne County Circuit Court Judge Charles Kaufman sentenced both defendants to three years' probation and fined them $3,780 each, setting off a nationwide protest from civil rights groups.



Rep. Norm Mineta

The pressure from advocacy groups prodded the US Department to investigate and the case was referred to a federal grand jury.

On November 2, 1983, indictments were returned against both defendants on federal civil rights violations.

On June 28, 1984, Ebens was convicted of one count of interfering with Chin's rights and sentenced to 25 years in prison. Nitz was acquitted. Ebens has been out on bail since his conviction.

According to James Shimoura of American Citizens for Justice, a Detroit-based group that formed after the Chin killing, the Department of Justice has six weeks to analyze the decision, after which they have three choices: (1) appeal to the Supreme Court, (2) retry the case, (3) drop the case.

Dropping the case would not mean that Ebens would be found innocent or guilty, just not prosecuted for Chin's death.

Congressman Norman Mineta (D-San Jose) on Friday urged the US Justice Department to pursue the Chin case. In a letter to Attorney General Edwin Meese, Mineta called the Chin case "one of the most prominent and painful examples of violence against Americans of Asian ancestry in recent years. Such racially motivated acts have no place in our society and our laws," Mineta wrote.

Henry Der, executive direc-

*Continued on page 11*

# Asian Demos Network in SF, Reaffirm Coalition Politics

By CHRISTINE KEYSER

SAN FRANCISCO - Asian/Pacific Americans form a growing voting bloc in both California and national politics, but continue to lag behind in wielding a corresponding political influence.

This was one motivating force behind the Asian Pacific Caucus of the California Democratic Party's biennial leadership conference held last weekend at SF's Miyako Hotel. The two-day conference, with the election year theme of "The empowerment of Asian Pacific Americans through the electoral process," drew about 200 participants.

The lamentable lack of Asian American political power led the participants to conclude that political savvy, a unified agenda, an end to divisive infighting, and coalition-building with other minority groups are critical to achieving the twin goals of justice and equal opportunity for Asian/Pacific Americans.

A host of elected officials and candidates made appearances, including LA Mayor Tom Bradley, US Congress members Norman Mineta and Robert Matsui, California Secretary of State March Fong Eu, Assembly Speaker Willie Brown, LA City Council member Michael Woo, and UC Regent Yori Wada.

The conference climaxed in a heated debate Sunday over Proposition 63, the so-called "English only" initiative on the November ballot, between California English chairperson Stanley Diamond and Wilma Chan of Californians United Against Proposition 63. The initiative, which seeks to install English as the official language of California, was bitterly denounced by assembly members Brown, Lou

*Continued on page 10*

# Hsieh Endorses Gee For SF Supervisor

SAN FRANCISCO - SF Supervisor Thomas Hsieh has endorsed Dr. Willam Gee in the November supervisorial election.

In a statement this week, Hsieh said "As a new supervisor I am committed to building a working relationship with my colleagues on the board and in developing increased representation within the Asian community, therefore I gave very serious consideration to my decision to endorse Dr. Gee.

"The fact that he has been active within the Chinese community for over 35 years has been endorsed by many important community organizations, including the Chinese American Democratic Club, make him a very strong candidate to represent the Asian community."

An aide to Hsieh said that the other Chinese American candidate, Julie Tang, has not been endorsed by Hsieh. "Supervisor Hsieh has only five endorsements and he has to consider his relationship with the other supervisors that he serves with on the board," the aide said.

In an interview with *East/West* last week, Gee said that he is in the race to stay. He was angry with rumors in the Chinese community that he might withdraw in favor of Tang. "Rumors to the contrary, I am not running a token campaign," he said.

"As for other candidates, I'm happy the community has Tang, Gee said, "She's a smart girl, with a bright future ahead of her.

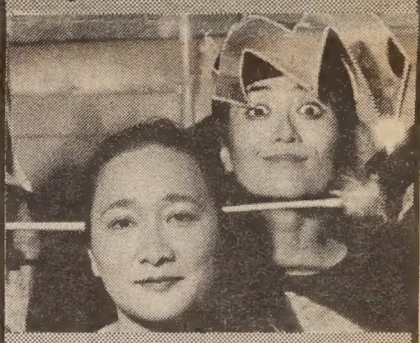
Gee said he has a new campaign manager, C.J. Maupin, and a new researcher, Doug Sanders. "I'm in the race to stay," said Gee. He plans more fundraisers soon and said that the two he held previously netted $60,000.

In a related development, Supervisor Nancy Walker responded after last week's deadline about her endorsements strategy. Walker, who is running for reelection, said "I am not endorsing any non-incumbents. I do have three friends who are running: Dr. Gee, Julie Tang and Pat Norman.

## INSIDE

Yick Wo School 4th Graders Study History By Acting Out Story of School's Namesake
page 8/9

A Desperate Need Develops for More Board & Care Homes for Asian Seniors
Page 5



Plug Into "Type O" And Receive A Cross-Cultural Transfusion
Page 6

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, Ca. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca.
East/West (ISSN 0012-8589)

5654
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

# EDITORIAL

## MISCARRIAGE OF JUSTICE AGAIN

We are both dismayed and outraged by the unanimous decision of the US Court of Appeals for the Sixth Circuit in Cincinnati to reverse the murder conviction of Ronald Ebens, a white foreman formerly employed at a Chrysler automobile plant, in the racially motivated and senseless slaying of Vincent Chin on the night of June 19, 1982 in Detroit.

According to published reports, the appeals court reached the decision on technical, not substantive, grounds, and left it up to the US Department of Justice to decide if Ebens would be tried again. In the meantime, the convicted killer, in the words of James Shimoura of American Citizens for Justice, a Detroit-based interracial coalition formed on the case, "has never spent one day in jail" because he has been out on bail while awaiting the appeal decision.

The flagrant disregard for the rights of Vincent Chin during the 1983 trial, conviction, and sentencing of Ebens and his stepson, Michael Nitz, in the courtroom of Wayne County Circuit Judge Charles S. Kaufman, is well known to readers of East/West. If it weren't for the nationwide protest from the Asian American community, Ebens would not have been indicted and convicted under federal civil rights laws and sentenced to 25 years in prison in June 1984.

The appellate decision last week, in effect, took the case back to square one and instantly and painfully transported the entire Asian American community back to March 16, 1983 -the day Judge Kaufman pronounced his sentence of three years probation and a fine of $3,780 for the convicts. Showing no sympathy for Chin, his fiancee and family, he rationalized his sentencing decision with these chilling, unforgettable words:

"We're talking here about a man (Ebens) who's held down a responsible job with the same company for 17 or 18 years and his son who is employed and is a part-time student... These men are not going to go out and harm somebody else. I just didn't think that putting them in prison would do any good for them or for society... You don't make the punishment fit the crime; you make the punishment fit the criminal."

The appellate decision could hardly inspire confidence in our system of justice among Asians throughout the US. Convicted twice for the brutal murder of Vincent Chin, Ebens is still free on bail four years after the racially motivated crime was committed. What must the Asian American community still do to bring justice for Vincent Chin?

We are not in favor of violating Ebens' right to due process, fair trial and just penalty. There is, however, a limit to what we can do, and now we see a severe erosion on our already fragile faith in the system.

We urge Attorney General Edwin Meese to either appeal the latest decision or to retry the case without further delay. To do otherwise is to invite widespread cynicism toward, or contempt for, our system of justice. We also urge our readers to write letters to either the Attorney General or to their elected representatives.

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

# LETTERS

## Yamashiro-Omi Feels Victimized by CSEARR Lawsuit

*To East/West:*

I am writing in response to your article (E/W 7/17/86; 8/21/86) concerning the legal suit filed by the SF-based Center for Southeast Asian Refugee Resettlement against Alameda County. Judge Dunbar of the Alameda County Superior Court ruled in favor of the County citing that I had no "conflict of interest" in being on the review panel. Since my participation in the review process was at the center of the controversy, I would like to have the oportunity to respond publicly to the issue.

I honestly feel that I was victimized by the CSEARR's lawsuit and that the suit itself was completely without merit. I feel that the entire issue was slanderous of my reputation as a community worker and of our organization. It is clear that the CSEARR lawsuit was not brought "in the interest of refugee organizations" as they have proported (article printed August 22 by *Asian Week*) but in the financial interest of CSEARR alone. The lawsuit itself advocated for the dismissal of funds to long-standing refugee service organizations in the East Bay.

We are grateful that the suit is over and hopefully lessons were learned from this experience. I am personally concerned, however, with the increasing number of lawsuits engaged in by non-profit service organizations against each other. Though I recognize that the conditions and issues within the community have changed drastically during the past 10 years, we must not forget that **division within the community creates weakness.** We are, as a whole, facing drastic budget cuts. We must not lose sight of our purpose - to serve the community, and not organizational self-interests. During this period we need to unite, develop joint strategies, and strengthen our leadership, not engage in conflicts with each other over dwindling funds.

I would like to publicly commend the work of the legal team which undertook the lawsuit based on the premise of protecting the community and supporting my integrity. These individuals were Michael Lee, Don Tamaki, Lori Bannai, Garrick Lew, Dennis Hayashi, Merilyn Wong, Ed Oshika, Ember Shinn, Eugene Tomine, and Dale Minami.

Dianne Yamashiro-Omi
Executive Director
Asian Foundation For
Community Development
Oakland

## A Plea Not to Blame All People of a Race For A Man's Murder

*(The following letter was sent by reader Franklin Fung Chow in Washington, DC., to his nephew, Patrick Chow, the grandson of Hung Wai Tsang. On August 17, Hung Wai Tsang was viciously beaten outside the Lake Merritt BART station. He died from his injuries on August 28. --Ed.)*

Dear Patrick:

I am very sorry to receive word that your Grandfather has died and last week was buried and everyone was there to say goodbye. I am sure that you are very sad and you will miss Grandfather very, very much. No more will he walk with you to the Bart Stop to see you on your way to school and he will no longer be there to walk home with you. He will no longer be around to enjoy taking Bart so that he could visit this new country of his adoption. Bart was his way to see his new world.

I am sure that many people will say to you and your family that those no good Blacks killed your Grandfather. They are probaly correct. But, you and I must always remember that certain persons with names killed your Grandfather and not all people of a certain color killed him.

I want you to remember what your other Grandfather, my father, told me: "There are good and bad in all people." I am very glad that my father taught us that because my life is happier because of it. I have the ability to have more friends and because of my father's teaching you have two cousins who are half Chinese and half German Americans.

I know that the times ahead of you will be difficult but I urge you to study hard and to work to make your family and your city of Oakland proud of you.

In a few weeks I will be coming back home to San Francisco so we can talk more about this. Until then think about what Grandfather Chow had to say.

Love,
Uncle Franklin

## YMCA Offers Trip To Expo '86

SAN FRANCISCO - The YMCA is offering a trip to Canada on October 2 - 7 for 2 nights in Victoria and 3 days at the fair. The trip package includes accomodations at the Empress Hotel, Butchart Gardens, city tours of Victoria and Vancouver and much more. For more information, call 668-2060.

## NY's Golden Pacific Bank Must Honor Yellow Slips

NEW YORK - A federal district court judge ruled on Sept. 11 that the Federal Deposit Insurance Corporation (FDIC) should pay the "yellow slip" depositors of the defunct Golden Pacific Bank of NY.

When the bank closed in June 1985, about 300 "yellow slip" holders found out to their horror that they were holding "international investment certificates" and not certificates of deposits which were insured up to $100,000 by the FDIC, a US government agency.

Many depositors claimed that they had no knowledge of the bank's assigning their funds to an investment account.

FDIC officials said depositors with funds up to $100,000 will be reimbursed in full. The agency is also prepared to pay 65 percent of the funds above $100,000 at this time. The remainder will be paid after the bank's assets are settled.

EAST WEST

A publication of East/West Chinese American Journal Inc., a non-profit organization

838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Offices: (415) 781-3194
Editorial Offices: (415) 982-1505

**Publisher/Editor:** Gordon Lew

**Managing Director:** Geoff N. Lime

**Associate Editor:** Him Mark Lai
**Advisor:** Norbert Woo

**Chinese Section Coordinator:** Ronald Ching

**Staff Reporter:** Max Millard
**Columnists:** Michael Lam, Donald Dong, C.Y. Hu, Carol Jan Lee.
**Correspondents:** Karen Wong, Edilberto G. Lim, Cherylene Lee, Brenda Sunoo, Phoebe Eng, Jonnie Fuentes, Nancy Steidtmann, Jeannie Look, Wai Shan Leung (SF); Janice Hom, Ernest Chan (Oakland); Lorena Tong, Richard Kato, J.K. Yamamoto (LA); Bill Gee, Jean Isobe, Russell Jeung (NY)

**Art Directors:** Amy Chan, Tommy Chow
**Photographer:** Leland Wong

**Office/Business Manager:** Priscilla Hung
**Advertising/Sales Manager:** Richard Springer
**Subscription Dept.:** Margaret Woo

**Chairman of the Board:** Simon Teng
**Board Members:** Da Wei Gao, Emily Lee, Geoff N. Lime, Kathryn Lowe

*East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No.724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send address changes to *East/West*, 838 Grant Ave., San Francisco, CA 94108.
Copyright c 1986 by East/West Chinese American Journal Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

# Foreign-Trained Acupuncturists Suffering Under New Law for California Licensure

By MAX MILLARD

SACRAMENTO - From the time acupuncture was legalized in California in 1976 until January 1, 1984, foreign-trained acupuncturists could qualify to take the state licensing exam by demonstrating that they had treated 500 patients a year for three years.

But since that January day more than 2-1/2 years ago, a change in the law has so radically upscaled the qualifications needed to take the exam that not a single foreign-trained, first-time applicant has been tested by the state Acupuncture Examining Committee.

Under a state law (A.B. 975) which was in effect from Jan. 1, 1984 until Jan. 1, 1986, work experience overseas was eliminated as a qualification. Instead, the Committee required all foreign applicants to have graduated from an overseas school that was approved by the Committee, and to have served nine months clinical training in California.

The application process for the foreign schools themselves proved to be very difficult to complete. As a result, the door to licensure in California was closed to foreign-trained acupuncturists, except for a few who had applied to take the exam before the new law took effect.

Because of the inadequacy of A.B. 975, a new law was passed (A.B. 272) which took effect on Jan. 1, 1986. Under that law, the Acupuncture Examining Committee was given the authority to directly approve foreign-trained candidates to take the exam, if they could demonstrate a "documented equivalency" to the Committee's licensure requirements for California-trained candidates.

Armed with this authority, the Committee decided to write to the governments of China, Taiwan, Japan and Korea -- which had previously accounted for 95 percent of foreign-trained applicants -- to ask which courses and acupuncture schools were equivalent to those in California.

During the first eight months of 1986, only Korea responded to the letter and gave the information requested. Six to eight Korea-trained acupuncturists recently applied to take the exam.

The Committee had been especially hopeful of getting a response from China, which had formerly provided 75 percent of all foreign-trained applicants.

But according to Jon Diamond, executive officer of the Acupuncture Examining Committee, efforts are being made to allow some foreign-trained acupuncturists to take the next exam, in mid-1987.

In a telephone interview, Diamond explained that the law does not need to be changed. Instead, the Committee needs to develop a reliable system for establishing "documented equivalency" in order to recognize qualified applicants.

"Some of these countries obviously have long traditions of training in Oriental medicine, and we should accept some of those graduates," he said.

He maintained that "the best source of information concerning the curriculum of these various schools is the government.... If you contact the schools directly, they'll tell you that there are only five schools that are any good -- and that they're one of them."

To add to the confusion, many acupuncture courses in Asia are taught at Western medical schools and other institutions.

The Committee sent its letters to the foreign governments more than a year ago. "There are a lot of things that have been tried; emissaries have been sent," said Diamond. "This week we're putting together another letter....

"We don't know what the problem is. There are probably different reasons in each country for this. We're going to make an attempt this fall to round up the letters."

For dealing with the Chinese government, the Committee went through the consulate in San Francisco. "They said they would handle it," said Diamond. "We're going to contact them again this month."

He defended the 1984 law which cut off the work experience qualification. "I believe that was necessary, because it was very difficult to verify work experience," he said. "The purpose was to protect the consumer and to make sure people were qualified..... But that law didn't work, because we found that schools outside the US had no interest in applying to our committee for approval."

Regarding the 1986 law, Diamond said, "We believed that it would calm down the situation a lot. If we told an applicant, 'We're relying on information that comes from your government,' they're going to accept our decision. If we don't do it that way, they may say the system we're using is not reliable -- that it's using a limited amount of information that doesn't fairly recognize the quality of their training."

He stressed that the Acupuncture Examining Committee "very much wants to handle foreign-trained people, because we understand how important it is for the future of acupuncture in this country. But we need a way to sort out the most qualified ones."

He said that if China and other governments continue to ignore the Committee's request for a list of accredited acupuncture schools and courses, "we'll have to develop another system to figure out who's qualified and who isn't.... We're not going to hold this up forever."

# Nihonmachi Legal Outreach Marks 11th Year with Luau

SAN FRANCISCO - Tropical breezes, the perfume or orchids, Polynesian dancers and Hawaiian music, signal the 11th anniversary of Nihonmachi Legal Outreach, who will celebrate the occasion Sept. 27 with a luau at Fort Mason Conference Center.

The entertainment will be provided by the Kapalakiko Hawaiian Band, with vocals and dance by Hui Pa Hula 'o Leianuenue.

The band, headed by Saichi Kawahara, who plays ukulele and sings in falsetto voice, recently performed at Harrah's Villa in Lake Tahoe.

yui Pa Hula 'o Leianuenue, whose name means "rainbow garland," is a multi-racial emsemble performing ancient and modern Hawaiian dance.

Highlighting the dinner menu is Kahlua pig. "It's authentic; of course we're serving lau lau, lomi lomi salmon, huli huli chicken and haupia," said Legal Outreach Executive Director Louann Nosaka. She urges people to attend in Hawaiian attire.

The Fort Mason Center is at Buchanan and Marina Boulevard. Cocktails at 6 pm. Donation is $35 (567-6255).


Tommy Toy's
HAUTE CUISINE CHINOISE
ELEGANT CHINESE CUISINE
655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites, along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.

CHINA STATION

LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING
AFTER THEATER DINING UNTIL 1:00 A.M.
"JOOK ALSO SERVED AFTER 10:00 PM
In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

COME GROW WITH US AT GOLDEN COIN SAVINGS

Choose from a wide range of passbook savings, checking, and certificate of deposit accounts to suit your needs and maximize the return on your money. Enjoy high interest rates along with insurance security by FSLIC.

GOLDEN COIN SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION 金錢儲蓄貸款會

MAIN OFFICE
835 Kearny Street
San Francisco, CA 94108
(415)392-8988

BRANCH OFFICES
New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415)386-8988

Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415)989-9015

Stockton Street Loan Dept.
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415)989-4023

Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415)835-9200

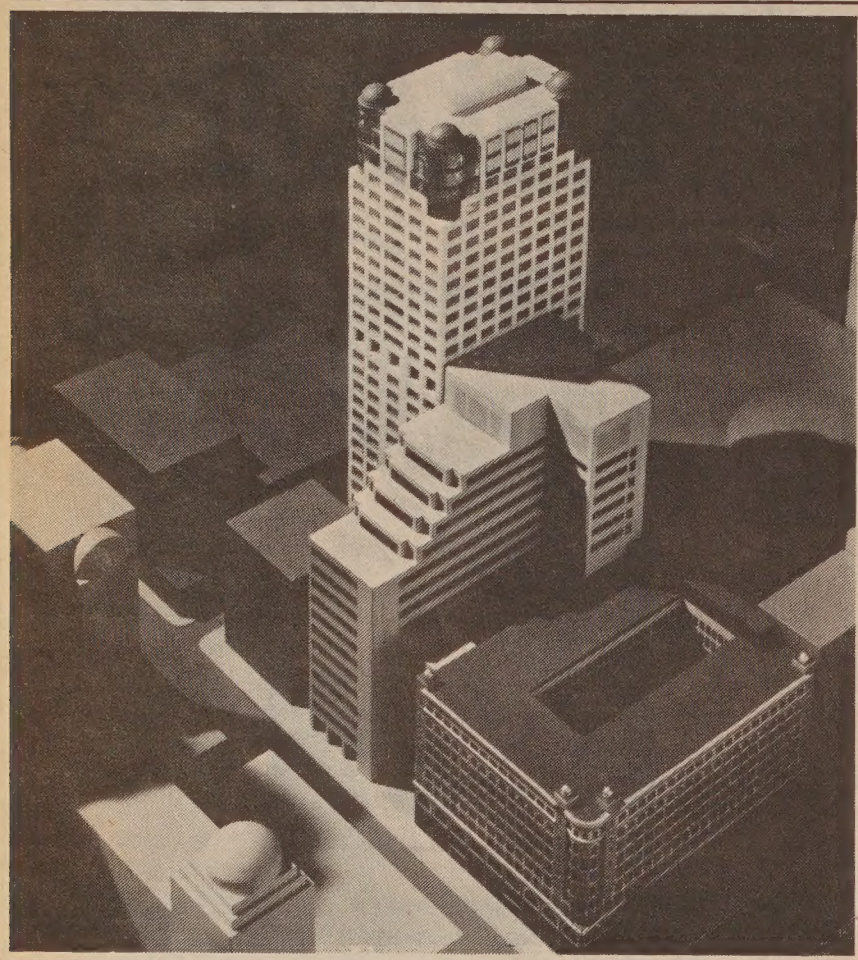
Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916)736-2646

BUSINESS HOURS
Mon-Thurs 9:00am - 5:00pm
Friday 9:00am - 6:00pm
Sat-Sun 9:30am - 3:00pm
Oakland office OPEN SUNDAYS.
Oakland & Sacramento office hours slightly different.

FSLIC EQUAL HOUSING LENDER

FEDERALLY INSURED TO $100,000

# Planning Department Rebuffs Challenge To Joe Chen's Pacific III Project



*The third phase of the Pacific Center is the Pacific III tower (in the photo behind Pacific I and II).*

SAN FRANCISCO - Rejecting a demand by San Franciscans for Reasonable Growth (SFRG) that the building permit for Rede Investment Corporation's Pacific III be revoked (E/W 7-24/86), the San Francisco Planning Department has given the project a clear go-ahead to continue construction.

Confirmation that the permit remains valid, according to Shih-tso "Joe" Chen, president of Rede Investment, means that work will continue toward expected completion of the project in late 1989.

Pacific III is the last phase in the three-building master plan for The Pacific Center, located at Fourth and Market streets. The complex is the home of the San Francisco Apparel Mart and will be the focal point of the city's efforts to promote Pacific Rim business, said Chen.

The Pacific III permit was reviewed by the Planning Department in response to a letter by SFRG. The group charged that construction was not underway by a deadline established by the Downtown Plan and that the permit therefore should be revoked.

In an August 20 letter to Chen and SFRG, Zoning Administrator Robert Passmore determined that "the Pacific III project is under construction within the meaning and intent of Planning Code Section 175.1 and the related Zoning Bulletin dated Feb. 21, 1986."

On Sept. 2, SFRG filed an appeal of the Zoning Administrator's decision to the Board of Permit Appeals.

Chen expressed confidence that the Zoning Administrator's decision would be upheld, and said he will press for speedy consideration by the Board of Permit Appeals in order to avoid any delay in proceeding with the project.

Joe Chen told *East/West* this week that the additional appeal by Sue Hestor of SFRG "suspends our permit until an appeal is heard.

Chen said it has been detrimental for his company to go through such an exhaustive review process with City Planning. "I hope this will be the last appeal," he said and indicated that he hoped SFRG would not take the step of filing a lawsuit, if they lose the vote before the Board of Permit Appeals next Wednesday.

## Assertiveness for Asian Americans Taught at Workshop

SAN FRANCISCO - A series of workshops on "Asian American Self-Integration and Assertiveness," to be held on six consecutive Monday evenings from 7:30 to 9:30 pm, will begin on Sept. 22.

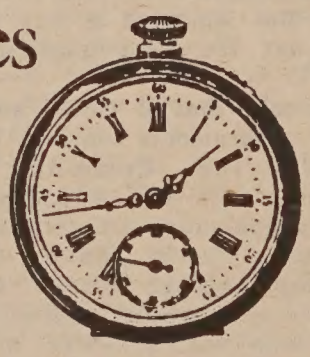
The workshops are taught by psychotherapist Nancy Wang, and limited to ten participants. They will be held at 2322 Divisadero, SF. The cost is $120 for the series. (563-2527, 922-5735)

## High Tech Sept. 27 At Asian American Manufacturers Assn.

SANTA CLARA - At the Asian American Manufacturers Association's annual open house on Saturday Sept. 27, the focus will be on high technology companies of Silicon Valley. There will be four speakers from these companies.

The open house will be held from 9:30 am to 1:30 pm at the Santa Clara Convention Center. The cost is $25, including lunch. (Reservations: 325-5499)


Remittances Paid Within 24 Hours!



Unlike larger banks, we know you as an individual, not as a number.

That's why Bank of Trade can process remittances for you within 24 hours. Why our International Division, whatever your needs, serves you better.

When you wish to transfer funds, obtain a letter of credit, or require collection services, let us take care of you.

Better and faster, with personal attention.

BANK OF TRADE
1001 Grant Avenue, San Francisco, CA 94133 · (415) 982-3570
Member Federal Deposit Insurance Corporation


## CHINESE WORD-A-DAY

### IMMORTAL

Mandarin SYĀN — Cantonese SEEN

The character "immortal" is easy to learn: The right side is the character "mountain" and the left is the radical "man." Although the character "mountain" probably provides a clue to the sound of the word, it also points to the meaning. Listening to Chinese fairytales, you would imagine that an immortal is some sort of supernatural being who has magical powers and who comes from the mountain.

The compound "immortal place" (仙境) is heaven or utopia; "immortal scene" (仙景) is beautiful scenery. "Immortal talent" (仙才) refers to someone with exceptional intelligence. Magic is sometimes called "immortal way" (仙法); and "immortal gesture" (仙姿) describes a person's graceful manners. To drum up more business, fortunetellers called themselves "half and immortal" (半仙).

A well-known folk legend says that seven women and a woman, most from the Tang dynasty, became immortals, collectively called the Eight Immortals (八仙). Folk artists continue to paint and carve their images, and tales of their supernatural compassionate deeds live on.

By GORDON LEW


English & Chinese Books on Things Chinese

- *Arts & Culture
- *Asian American Literature
- *Chinese Language
- *Cookbooks
- *ESL
- English-Chinese Dictionaries
- Chinese-English Dictionaries
- *Healing Arts
- *History
- *Literature & Poetry
- *Martial Arts
- *Religion & Philosophy
- *Social Sciences
- *Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND



DEPUTY SHERIFF OPENINGS

*Rare career opportunity in San Francisco law enforcement. Asian men and women especially are urged to apply NOW!*

- *Outstanding starting salary—$28,704*
- *Generous health and retirement benefits*
- *Excellent promotional opportunities*

***ACT NOW** if you're at least 20 years old, a high school graduate (or have a GED), a U.S. citizen and have one year of college or work experience.*

***Go to room 333, 3rd floor, CITY HALL or CALL 558-4119 TODAY!***

RECRUITMENT CLOSES OCTOBER 24, 1986

★ San Francisco Sheriff's Department ★

# A Desperate Need Develops for More Board & Care Homes for Asian Seniors

By SALLY SWOPE

*SAN FRANCISCO* – The Chinese American community desperately needs more board-and-care homes to provide for its senior citizens. In San Francisco and the East Bay, of about 550 board-and-care homes, only three cater to Asian Americans. The need is greater now than ever, because of the longer lifespans of all elderly in the US.

Board-and-care homes provide a resident caretaker for seniors who still walk or can use a wheelchair, are continent and can take care of themselves. They are given meals and may take advantage of recreational programs. Convalescent hospitals, frequently called nursing homes, offer 24-hour nursing care for non-ambulatory, incontinent, and bed-ridden patients. Both are licensed and closely monitored by the state.

At the Sunset Rest Home in San Francisco, Dorothy Tong, co-administrator, explained, "All eight people in our house are Chinese Americans. Our staff speaks both Mandarin and Cantonese. We serve primarily Cantonese food, and we observe Chinese holidays. About five years ago, we decided to take only Chinese American residents."

Another board-and-care that serves Asian Americans, Holyt Care Home, opened this year in San Francisco. Owned by Doug Lynn, it has six residents. For the Asian Americans living there, Lynn and his Cantonese-speaking wife serve special foods and observe holidays important to each resident.

Both Lynn and Tong agree that there is a major need for improving care for seniors and providing more extended-care facilities for Asian Americans.

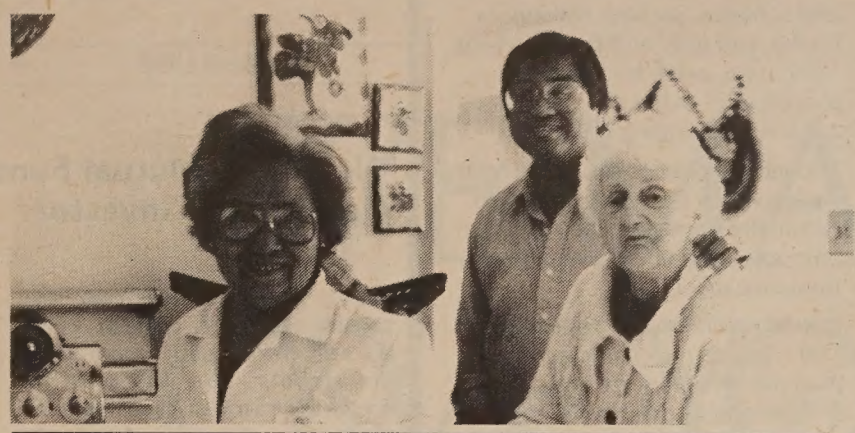
Dr. Winfred Oliveriz, a general practitioner, and his wife, Celeste, a registered nurse, own Evergreen Residential Care and another board-and-care home in Hayward that each serve six residents.

"It's healthy to move a parent when they are causing a lot of tension at home," explained Dr. Oliveriz, who frequently helps a family resolve their guilt about this difficult decision and helps the parent overcome their anger and fear about leaving.

"Frequently the first generation (parent) gets depressed and may degenerate. With the second and third generations, kids don't feel as strong a loyalty to take care of their parents, and the parents don't want to be a burden to their kids," he explained.

Dr. Oliveriz, 44, indicated that with Asian Americans "six months is the average stay, (contrasting with) the two-year average stay by most others."

"For Asian Americans, the first and second months are hard adjustments. The families usually are close-knit and the patient doesn't want to come in. Frequently they live with a son, and in-law problems are the reason they are placed in the home. After about two months, the residents prefer to stay at Evergreen and visit their children on the weekends. Then an unmarried child says they want to be their parent's caretaker again."



*(l-r) Temporary housemother Rosa Kaberos, Dr. Winfred Oliveriz of Evergreen and patient Mabel Mauerer. Oliveriz commutes from Brooklyn to Hayward on weekends. (Photo by Sally Swope)*

"About 30 percent of our patients are Asian, and about 20 percent of these are Chinese American. For our one Chinese woman now in her 80s, we provide Chinese food. Usually her family takes her home on the weekends. Since she speaks broken English we don't have (a) Cantonese-speaking staff."

About five years ago, the Oliverizes started their first board-and-care home. "A social worker suggested to my wife, then director of nursing for a convalescent hospital, that she start an extended care home for seniors. In the Philippines, like most developing countries, the greatest need was pediatrics, but here geriatrics needed more care," he explained.

Jim Joslin, director of Community Care and License for Alameda and Contra Costa County, said, "Of the 350 homes for seniors, I don't know of any that specialize in care for Asian Americans. We don't keep statistics by race so I can't look up this information. Although there are a lot of facilities noted for poor care, the homes are checked twice a year, once without advance notice, and all complaints are investigated within ten days." Critics say they meet only minimum standards.

A unit supervisor for the Department of Health Services Licensing and Certification, Gill Martinez, reviews complaints and investigates the 35 facilities in Hayward and Castro Valley. "About 25 percent of facilities for seniors receive citations from complaints or by inspections, but I'm not familiar with any that has a high number of Asian American patients."

Gary Baysmore, a supervisor of board-and-care facilities, agreed: "In the 190 facilities that cater to seniors in San Francisco, Asian American patients are very rare." He offered some criteria for choosing a board-and-care facility. Check the competence of the staff. Do they hire English-speaking staff who can communicate well in crisis? What are their plans for care of a resident's illness and emergency? Is there a high turnover of staff and what is the manager's experience? How clean are the bathrooms and kitchen? Is a 30-day eviction notice given to patients? Do they offer recreational activities?

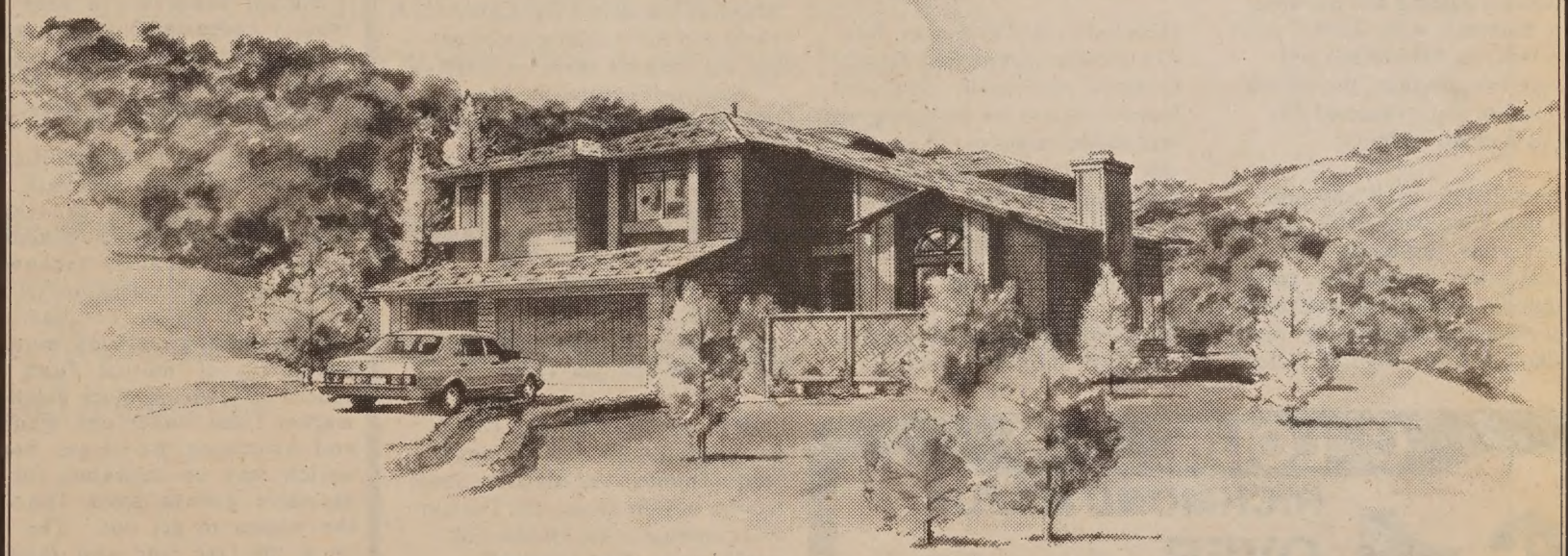
Bayshore and Oliveriz agreed that board-and-care home costs "vary from about $550 for a senior on public assistance to a maximum $1,500 for private care."

Now, thanks to better diet and improved medical care, people live longer. As more women work outside the home, it has become more difficult to provide care for a needy parent.

Oliveriz sees big business getting into retirement services. The Marriott Motels, for instance, have a luxury facility in San Ramon. Also, the St. Regis Retirement Center has several hundred moderately priced facilities in Hayward.

One Chinese American social worker who has provided adult services for more than twenty years with the city and asked to remain anonymous reiterated the complaint: "There just aren't enough extended-care homes for Asian American seniors in San Francisco."

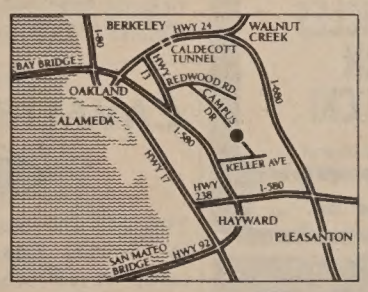

Grand and Open.



·Grand Opening at Bay Crest·

The grand new Ridgemont homes you've been waiting for are finally here. At Bay Crest. Huge homes (up to six bedrooms) on the biggest lots we've ever offered. With more privacy and seclusion than has ever been available before now.

This extremely limited collection of stately residences is quietly tucked away in a beautiful nature preserve, surrounded by furrowed canyons lush with greenery.




RIDGEMONT

Homes with vision by Watt Industries

Five furnished models are open daily 11 to 6. Grand Opening prices start at $276,000. For information, call (415) 562-2111.

Models at The Skyline Collection are also open daily 11 to 6. Custom home building lots, priced from $125,000, are available on The Crest. For information, call (415) 530-2555.

To visit Bay Crest, take Keller Avenue east from I-580 to Campus Drive and follow signs.

**Broker Co-Op Invited.**

# Plug into *Type O* and Receive A Cross-Cultural Transfusion

*(l-r) Lewis Jordan and Sachiko Nakamura in SoundSeen's "Type O." (Photo by Jim Dong)*

By EDILBERTO G. LIM

SAN FRANCISCO – Though much publicity is being showered upon such "uptown" productions as *Cats* and *On Your Toes,* San Francisco does afford opportunities for adventurous culturati to veer off the beaten path and sample other theatrical fare. Over at Studio Eremos, the SoundSeen collaborative ensemble has been presenting an innovative performance piece, *Type O.*

Employing a distinctive cross-cultural blending of Eastern and Western performance traditions—termed "jazz/Noh cabaret," this offbeat piece concerns the satirical tale of a modern-day Japanese American woman's search for identity and "satori" (enlightenment).

At the start, a convicted woman, Sachiko, is shown kneeling at center stage while behind her stand three mysterious figures in black T-shirts with lightning imprints and wearing lightning-shaped helmets. She has been sentenced to die for the decapitation of her guardian. But the three, as satori soldiers, force her to review her life.

A series of fascinating flashbacks date back to her rambunctious childhood playing with an imaginary Godzilla. She vehemently argues with her tradition-bound grandmother—insisting on being called by the American name Yvonne instead of Sachiko. Later, as a 14-year-old attending a Zen Baptist church sermon, she lets loose with the performance of a wild dance, expressing her rebellion. Shocked and humiliated, her grandmother dies. As a result, Sachiko is transported to a grim courtroom trial presided over by a bewigged judge. Condemned to "life on probation," she is forced to accept a stern Noh guardian to help lead her to the "straight and narrow path" to enlightenment.

Straining to free herself from the probation which includes grueling martial arts training and the order not to fraternize with "lowly" street musicians, Sachiko rebels and beheads her guardian. Brought to court again, she is doomed this time by a death sentence.

It is then that the cyclically structured play shifts back to the time of the first scene, just before Sachiko's execution. Having now gone through the nightmarish, yet often wryly amusing journey to her past, Sachiko is finally conferred "satori" with the driving of a pink arrow through her head.

Directed by Joel Weisman, *Type O*'s unconventional East-West theatrical mix heavily laced with bluesy riffs and sax and string-bass jazz music makes for an unpredictable and entertaining show. Playgoers patient enough to absorb a storytelling form that is new, though a trifle perplexing, will benefit from this show.

The performances are well delivered by the four-member cast of musician-performers Lewis Jordan (the only non-Asian) and Mark Izu, and actresses Sachiko Nakamura (in the lead role) and Brenda Wong Aoki, who, aside from playing several roles in the play, possesses a marvelous singing voice.

Though the play pokes fun at Asian reverence for tradition, it does so within the framework of a gently humorous and enlightening performance piece.

In a recent interview, Nakamura said: "Just as my character in the play was struck by the arrow of enlightenment, we, in the production, hope to make clearer to the audience the fact that it is fine to be what you are in this multiracial society and to be proud of that. We also want to remind them that it isn't easy being a 'minority person'—whether Japanese American, Chinese American, black, or whatever—for one is constantly being pulled by the dictates of different cultures and values. Often, it becomes a struggle. Still, being able to reconcile these differences can be done. Each person just has to find his/her own way of doing so . . ."

Since 1976, the four cast members have worked with each other in several productions. In 1979, they decided to join forces and performed in the "Music-at-Large" series, written, produced, and directed by Lewis Jordan. Their blending together in "non–Gilbert & Sullivan form" music, dance and theatre led to their continuing under the name SoundSeen.

Originally, *Type O* was meant to be a sequal to the group's much-praised *The Land of Oohs and Aahs.* But in the process of creation, the format changed. Recalled Aoki: "We were originally envisioning the character, Sachiko, who was a writer of *The Land of Oohs and Aahs,* typing and creating a clerical error — Type O. But Type O is also the blood type of the universal donor. We felt that had more ramifications in terms of making the play more relevant to a wide and diverse audience. We wanted to say things that come out from our own experiences as members of minority groups, but which are also applicable to anyone in the world. Hence, the title *Type O.*"

*Type O* will be performed Thurs.–Sat., Sept. 18–20, at 8:30 pm at Studio Eremos, 499 Alabama Street (corner of 17th Street), SF. The run will continue at the Ohana Cultural Center, 4345 Telegraph Avenue (near 44th Street), Oakland, Thurs.–Sat., Oct. 2–11. For tickets: Studio Eremos (552-3541); Ohana (848-3180).

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
$1 OVER FACTORY PRICE
ALL TRUCKS 626's & 323's EVEN TURBOS!*
OVER 70 VEHICLES IN STOCK!
Except RX7's, price + tax, lic. & doc. Plus dlr. installed options. Expires soon hurry!
RICHMOND mazda

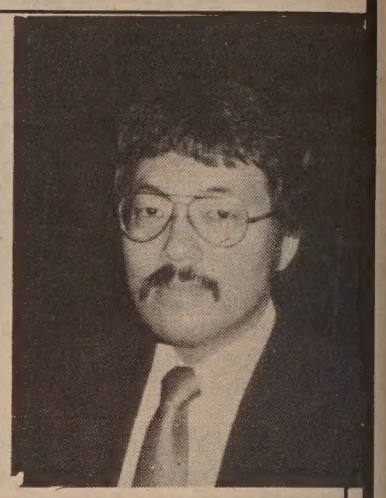
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

CAVALIER MOTEL

You are invited to stay with us in South Lake Tahoe. Low rates, three blocks from casinos and hot spa. Quality rooms with phone, color TV and waterbeds, fireplace. For reservations call 916-544-8591. 3738 Highway 50, South Lake Tahoe, CA 95729.

# DOLLARS & SENSE

By BOB LEE



## "No-Load" Mutual Funds Work for the Investor

This week's article concerns mutual funds. A mutual fund is an investment company that pools and invests in corporate and/or government securities. When individuals buy shares in a mutual fund, they buy shares in the fund's investment portfolio. A fund may diversify by investing in many different industries or it may concentrate in a single sector such as the health care industry. This diversification is most important because it reduces portfolio risk by spreading the holdings to a variety of industries and companies. At any particular time, a fund could have holdings in 50 different companies in 10 different industries, and may have a sizable portion of its funds in cash or equivalents as a defensive measure.

Another important benefit of a mutual fund is professional management, which can relieve the investor of the extensive effort required to track various stocks and stay informed of changes in economic and investment conditions. In addition, all recordkeeping concerning the account is done by the fund and reports are issued to investors regularly during the year.

Mutual funds are relatively easy to buy and sell. In most cases it can be done through the mail or with a simple toll-free telephone call. After an initial purchase in a fund, investors may purchase additional shares in small amounts --as little as $250 and sometimes even less.

"Load" funds charge a sales commission when shares are purchased, while "no-load" funds do not. Load charges typically range from 4 to 8.5 percent of the fund's share price at time of purchase and are sold by stockbrokers and other commissioned salespersons. With a no-load fund, the investor must contact the fund to request a prospectus and then buys shares directly from the fund. If shares in a fund with an 8.5 percent load are bought, the fund's net asset value would have to increase by 9.3 percent just to break even, because after the salesperson's commission is deducted only 91.5 percent of investment is working for the investor. With a no-load fund all of the investment is working for the investor.

Mutual funds are a very liquid investment, since shares are readily redeemable at the option of the shareholder. "No-load" funds are redeemable directly from the fund by mail or telephone at the current net asset value. In addition, many funds offer checkwriting services that permit immediate liquidity.

Funds also offer flexibility through their many services and types of available accounts. These include a range of options that make investing convenient. Among these are automatic reinvestment accounts, systematic withdrawals, IRA and Keogh retirement accounts, exchange privileges, and other options that permit an investor to tailor a mutual fund investment program to his or her particular needs. One important factor in the rapid growth of mutual funds has been the increasing popularity of mutual fund families. Fund families generally consist of two or more stock and/or bond funds and a money market fund under one management company, where exchange and switching privileges between the funds are offered. A switch may be desirable, for example, if the investor is in an agressive growth stock fund that is doing poorly and he or she wishes to get out. The investor can usually call the fund on a toll-free line and request that the funds be transferred into a money-market fund until a more suitable investment option can be pursued.

Mutual funds are generally classified as growth funds, income funds, or a combination of both. A growth fund has as its primary objective the growth of capital from investments in common stocks. The primary objective of an income fund is the generation of current income from investments in bonds and other securities with high yields. These two basic categories may be further categorized into such funds as: gold, science and technology, international, and municipal bond, to name a few. *Barrons*, a weekly financial newspaper, currently tracks over 1,000 different funds. The best performing fund group for the twelve month period ending June 30, 1986 was the international fund group, with an average total return of 66 percent. International funds invest in securities of foreign countries such as Hong Kong, Japan, Germany, and Australia. There is a mutual fund to suit every investor's needs.

*(Bob Lee, a tax consultant, is located at 414 Clement St., Suite 4, SF; (415) 752-3580. -Ed.)*

# WE MAY OWE YOU MORE THAN AN APOLOGY.

Recently, some Pacific Bell Customers received phone services they didn't want. These customers are eligible for a refund with interest.

To help you find out if you are one of them, Pacific Bell is sending out a special informational mailer. It will explain what to do if you think you may be entitled to a refund or have any questions about your bill. It will also tell you more about our Universal Lifeline Telephone Service, which gives low-income customers basic phone service for as little as $1.48/month, with no deposit.

At Pacific Bell, it's our policy that customers should receive only the services they want. And all the services they are eligible for.

We hope you'll watch for this information and please read it carefully.

PACIFIC BELL SM

A Pacific Telesis Company

# Yick Wo School 4th-Graders Study History By Acting Out Story of School's Namesake

By TIM SHELDON

Yick Wo School.
(Photo by Thomas Wing Wo)

"Yick Wo" isn't exactly a household word. Not many people have heard of him outside the legal profession.

But there's an alternative elementary school named after him in San Francisco's North Beach, at the base of Russian Hill, and the students there have just completed a unique research/drama project that has attracted the attention of California historians.

Yick Wo, one of the most important figures in American history, was a Chinese laundryman who lived in San Francisco in the late 19th century. His real name was Lee Yick, but he became known by the name of his laundry, Yick Wo, since whites in those days tended to associate the business with the proprietor and called him by the business name.

The Yick Wo Supreme Court case is an essential area of study in all law schools because it was a landmark decision protecting minority rights, and 1986 marks the 100th anniversary of that decision.

According to historical accounts, Yick Wo and his fellow Chinese laundrymen were forced to shut down their laundries in San Francisco in the mid-1880s because of an arbitrary city ordinance that favored white laundryowners. The ordinance supposedly was designed to promote fire safety, but it was enforced in a way that was clearly unfair to the Chinese.

Yick Wo had operated a laundry for 22 years in the city before he was arrested for violating the 1880 city ordinance. He had a license and certificates from the health officer and the board of fire wardens, but he was arrested in 1885 for conducting business without the approval of the SF Board of Supervisors.

The supervisors' consent was needed for the operation of laundries that were not constructed of either brick or stone. Consent was also required for laundries having a scaffolding on the roof, a practice that was commonly used by the Chinese for drying laundry.

The supervisors denied Yick Wo and 200 other Chinese permission to operate their laundries while all non-Chinese, with one exception, were allowed to continue, regardless of the construction of their laundries.

The US Supreme Court made its historic decision in favor of Yick Wo on May 10, 1886, reversing an earlier decision by the State Supreme Court that had upheld the ordinance. The highest court ordered that Yick Wo be released and awarded $103.65 for his troubles.

In its decision the court pointed out that in 1882 a total of 240 of the 320 laundries in San Francisco were owned and operated by Chinese.

The court stated in its decision: "Though the law itself be fair on its face and impartial in appearance, yet, it is applied and administered by public authority with an evil eye and an unequal hand, so as practically to make unjust and illegal discriminations between persons in similar circumstances. . . . The denial of equal justice is still within the prohibition of the Constitution."

The decision has been cited often by minority groups seeking to protect their civil rights.

## ACTED OUT

For more details, ask any fifth-grader at Yick Wo School. For six months they researched, analyzed, documented and acted out the history of Yick Wo when they were fourth-graders in a special social studies project for Heide Gyn's class.

Gyn and a visiting teacher, Susan Gold, worked out the structure of the unique project with Yick Wo principal Shirlene Tong last fall and carried it out under a grant from the San Francisco Education Fund.

"Our objective was to do a case study of the Yick Wo Supreme Court case," said Tong, "concentrating on the history of California between the 1860s and 1880s. We wanted to focus on all discrimination that took place, not just discrimination against Chinese."

The project began after Christmas vacation and concluded with the presentation of the play just before the end of school in June.

Before beginning, the teachers decided to concentrate on two key elements which they felt would bring maximum educational benefit to the nine-year-olds they were working with.

- Have the kids become more aware of how they feel when specific things happen to them, so that they'll know how other people feel in similar situations.
- Fit that experience in with the specific details of the history of Yick Wo and the Chinese immigrants, in order to understand how they felt.

## EMPATHY

"We wanted them to feel possibly that they would have acted the same way," Gyn said. "We wanted them to feel empathy and understand why things happen in history and not just memorize dates and names. We wanted them to realize the human side of it, and I think a lot of them even understood how the people in power in San Francisco felt about the Chinese immigrants . . . not to excuse them at all."

The teachers carried out the study of the Yick Wo case in four stages:

- Playing games and acting out scenarios to learn how certain feelings are aroused by difficulty in communications and blatantly unfair treatment.
- Researching the history of Chinese and other minorities during the late 19th century by reading parts of historical texts and having stories read to them, listening to guest speakers on California history and the law, and by taking field trips to the historical museum in Chinatown.
- Dividing into groups and writing scenes for the play, using all that they had learned up to that point.
- Acting out the play before the school and a television camera sent over by the school district.

*Yick Wo School scriptwriters: (Back l-r): Elizabeth Meyer, Felix Ortiz, Daniel James, Howard Chan; (front, l-r): A-Co Chu, Lisa To, Aran Vagenthaler, Claudia Peyton-Broullon. (Photo by Heide Gyn)*

*A-May Le practices mask making for the play at the Yick Wo School. (Photo by Heide Gyn)*

## GAMES

During the first stage, the students played a variety of games to gain empathy with the characters who would be in the play.

One was a keep-away contest, called "Monkey-in-the-Middle," in which those wearing gold ribbons were never given a chance to win. The teacher would alter the rules whenever necessary to make sure they didn't.

"The kids were real upset," Gyn said. "And the best part of it was that we came back to the board and wrote all the words that they yelled and screamed at us: 'Unfair, no fun, you're lying.' All the things that they accused us of. We talked about that and about how it worked into history."

In another scenario, the class was given, without advanced knowledge, a spelling test by special education teacher Moyra Paul, who used sign language.

"Moyra gave out the words one at a time, just like a regular spelling test, but did it in 'Signing Exact English,' which is sign language for the hard-of-hearing and deaf," Gyn said. "Tong even came up and pretended to proctor. She'd walk up and down the aisles, just as if it were a minimum standards test. Some of the kids cried. It was really emotional for them. Some of the kids were gamely going at it. But some of them were really, really upset when they couldn't function, and that was the whole point."

## TRIAL

One day the class watched the wheels of justice turn for real in their own classroom, as they held an impromptu trial involving an alleged theft of money.

A judge was elected, and the plaintiff and defendant each chose two lawyers. Witnesses were called, including two students from another class.

The class gave the trial its rapt attention, and Gold wrote what legal terms she knew on the board as she felt they were needed. The court found the defendant not guilty, due to insufficient evidence.

During the research phase, Gyn read the class short stories and poetry having minority themes. She also read from historical texts about Chinese immigrants and from the fictional work *Dragon Wings,* which describes Chinatown around the time of the 1906 earthquake.

"It described what laundries looked like, where Chinese could live and couldn't live," she said. "It was very rich in detail. The kids were really made to understand what Chinatown looked like."

Near the end of the research phase, after most of the material had been absorbed, a San Francisco attorney, Robert Selvidge, visited the classroom and talked about the legal details of the Yick Wo case.

"Almost every kid in the class knew everything that he said that day," Gyn recalled proudly.

"They kept wanting to raise their hands because they already knew the subject. But hearing it from a lawyer was impressive to them. They felt that they had done all of the right things, that they had the same information that he did."

## SCRIPTWRITING

The scriptwriting was a difficult chore for the fourth-graders and took about five weeks to complete. "We went to the blackboard and asked them what they wanted their play to be about," Gyn said. "And they talked about all the things that struck them the most. It came out to be ten things, and those basically were the scenes."

When they weren't scriptwriting, the children worked on props and did some maskmaking.

"We wanted the play to be a little more complex in the way of stage props and lighting," Gyn said, "but we never had enough time. Basically, it came down to very simple props, and the dialogue and acting became the most important part."

Many of the children were first or second generation Chinese Americans, and were limited in their ability to use English. They had an easier time identifying with the Chinese immigrants in the play.

"I would say that about half the class had parents who were immigrants," Gyn said, "if they themselves weren't immigrants coming over as the first generation. They had the advantage, in relation to the play, of having experienced being new to this country."

Let it be said that the fourth-graders came through like troupers, and the play was judged a hit.

"I might add that an attorney, Phil Miyamoto, was in the audience during the performance and said that we had done the play letter-perfect where the presentation of the law case was concerned," Tong said.

## REGRET

Gyn said her biggest regret about the play was that the children weren't able to pass on to the audience everything they'd learned about the Yick Wo case and the history of Chinese and other minorities during that period.

"They had absorbed so much information and history that there was no way they could show it in the play," she said. "You could have walked up to any one of those kids and said, 'Well, what was the problem when the railroad was finished?' Any kid would have told you, 'They had no more jobs.' And then if you asked them, 'Then what did they do?' They could tell you five different businesses that they went into.

"They knew these things, and no one had ever made them memorize it. It had become a story to them. It had become very real. The steps that the Chinese took from leaving their homeland were very real, made so much sense to them, that it was very easy to absorb the information."

The question still remains: What kind of a man was Yick Wo?

"It was difficult to focus on him as a man," Gyn said, "because there is so little written. In fact, there are still questions about what his full name was.

## TEST CASE

"It was real hard to go on the Lee Yick angle, so we focused a lot on the fact that he was a test case and actually represented many laundries."

"When I first heard of the Yick Wo case," Gold said, "I thought it was going to be about a man who stood up against a large group of people and said, 'I'm going to fight for my rights.' But it turns out that it wasn't quite that way. They had a system, an organization already established, that did things like that."

"The period is pretty much glossed over by our textbooks," Tong said. "And there is very little mention of the contributions of the Chinese immigrants, including Yick Wo himself."

The fourth-graders at Yick Wo School may have helped change that just a little. The project has attracted the attention of the California Historical Society's education department, which is planning a presentation of its own relating to the early Chinese immigrants. And Gyn and Gold are preparing a lesson plan outlining the steps they took in carrying out the history/drama project.

"The proposal was written in such a way that it could lead to lesson plans relating to all of the experiences that took place," Tong said. "So the project was not supposed to be just for this year, but rather to be done again at some other time. The difference and value for this particular experience was that it was not just a script that they were acting out, but that the script evolved from the children's experiences and study. If people want to take the script and act it out, that's one thing. If they want to go through all phases of the project as a social studies unit, that's another possibility."

*(Tim Sheldon is a freelance writer and a paraprofessional at the Yick Wo School —Ed.)*

# Asian Demos

*Continued from page 1*

Papan and Tom Bates; San Francisco supervisors Doris Ward and Nancy Walker, and SF Community College Board member Alan Wong.

Lively workshops were held on topics including building minority coalitions for political power, developing Asian/Pacific candidates, promoting educational rights and stopping violence against Asian/Pacific Americans. Six community activists -- Alice Bulos, Yasushi "Chewy" Ito, Collin Lai, Bert Nakano, Julie Tang, and Maeley Tom -- received California Asian Pacific Caucus Leadership Awards during a special banquet in their honor Saturday night.

In a keynote address earlier Saturday, Congressman Mineta noted that the conference was the first held since the National Democratic Party officially dissolved the Asian Pacific Caucus in 1984. "I share the anger, but don't forget the old adage: don't get mad, get even!" Mineta said, evoking laughter from his audience.

Mineta exhorted participants to awaken to what he termed the "harsh realities of the political evolutionary process," wherein "the strongest, most resilient survive" while others fall to the wayside. Such a process requires a paradoxical "mixture of humor and anger, patience and impatience, determination and resolve," he said.

The Santa Clara County congressman warned that the Republican Party is aggressively courting Asian/Pacific voters through widespread voter registration campaigns at a time when the Reagan administration has been increasingly hostile to the needs and concerns of Asian Americans.

As an example of this trend, Mineta cited the US Justice Department's negative reaction to the House's Hate Crimes Statistics bill, which he co-sponsored with Rep. Barbara Pinnelli. Justice Department officials dismissed the legislation as unwarranted and advised Congress to hire a good newspaper clipping service instead. "That is really the mentality of this administration when it comes to issues important to us," he said.

Another major setback occurred just last week when the 6th US Circuit Court of Appeals in Cincinnati overturned the conviction of Ronald Ebens, an unemployed Detroit autoworker who was convicted of the June. 1982 racially-motivated murder of 27-year-old Vincent Chin.

"I am discouraged that our battle for justice in this brutal killing is not over," Mineta said, charging that without pressure from Asian Pacific Americans nationwide the Justice Department would never have pursued the case in the first place. "Yes, it has been a long discouraging struggle, but we must continue until justice is achieved for Vincent Chin," he said.

If Mineta represented the conference's "senior statesman," 34-year-old Mike Woo, LA's first Asian city council member, embodied its youthful spirit. Fresh from a better reapportionment fight which pitted Asians against Hispanics and nearly cost him his district and electoral base, Woo stressed that support from the Asian/Pacific community across the state was instrumental in persuading Mayor Bradley to veto the first reapportionment plan in favor of a more equitable redistricting compromise.

Exuding a contagious enthusiasm, Woo imparted the dynamics of his successful electoral strategy to his youthful audience, some of whom he noted may be political candidates themselves in the years to come. Given the cosmopolitan character of his district, which stretches from the Hollywood hills to Los Feliz and encompasses 70 different linguistic groups, Woo pointed out that "my task was to figure out some way to appeal to that broad range of people."

Although his district contains only five percent Asian voters, as a Chinese American he first needed to gain support from Chinatown community leaders and convince them that he would represent Chinese interests on the city council. As a former aide to state Senator David Roberti, Woo said he had worked on issues relating to the Filipino, Thai, Korean, and Japanese communities as well, and thus was able to draw on these bases for support.

"That coalition building is necessary because we need to present ourselves as an Asian bloc to the general public," he explained. "Unless we are able to unify the various ethnic factions in the Asian community, that could be a stumbling block in presenting ourselves to the larger community."

Woo emphasized that, in addition to unifying the politically-diverse Asian community, Asian/Pacific American candidates need to build bridges to other voting blocs. Woo attributed his loss in the 1981 city council race in part to his failure to convince other ethnic groups that as a Chinese American he was sensitive to their concerns as well.

"Asian candidates have a special kind of predicament," he noted. "We are forced to perform a juggling act between the need to be Asian to build a base of support, but not be overly Asian and put people off."

Yet as successful entrepreneurs in the business world, Asians are aptly suited to build such coalitions, Wood said. "I don't think we need Asian majority districts in order to win. We need to apply our entrepreneurial instincts to alliance-building in elected politics," he explained.

SF Supervisor Willie Kennedy, who extended the city's official welcome to the conference, agreed that coalition-building is essential to the success of minority candidates at the polls. "I have seen too many communities destroyed by political in-fighting," warned Kennedy, one of five women and two Blacks on the board. "We are our own worst enemies. In our struggle to gain equality we forget long range goals for short term interests. The effect is that the outside community doesn't take us seriously. The effect is that we lose."

Kennedy said that the old adage "divide and conquer" applies in an ironic way to minority groups. "The problem is we divide ourselves for others to conquer." she said.

San Francisco is roughly 25 percent Asian, 12 percent Black, 12 percent Hispanic, with a large peppering of gay and women voters. "When you add all that together that forms a majority," Kennedy noted. "If we can form a coalition we can put Julie Tang (who is runnig for supervisor) in office on November 4."

Tang, president of the SF Community College Board and an assistant district attorney for the city, also stressed the theme of coalition-building during an afternoon workshop with fellow board candidate Pat Norman and Ron Wakabayashi, executive director of the Japanese American Citizens League. Though a late entry in the supervisors' race, Tang says she stands a good chance of winning one of the five open seats because of her widespread support from progressive factions in the community garnered from years of political activism.

"I have a lot of faith in San Francisco constituents -- the liberal climate prevails," said Tang who first became active in San Francisco politics as a precinct worker for former Mayor George Moscone 10 years ago.

Tang noted that the Moscone campaign brought together labor and ethnic groups, lesbians and gay activists for the first time under a single banner to fight big downtown political interests. "Coalition building in San Francisco continues to be very, very successful when it is around a specific issue," such as Prop. 64 the LaRouche anti-Aids initiative, or Prop. 63, the English only initiative.

"Let's face it. San Francisco needs a new political agenda, and that won't come about unless you and I have a say over how the resources are distributed," said Tang in an unabashed campaign pitch.

Norman, who is best known as one of San Franciso's foremost lesbian activists, said she regards herself as a progressive rather than a single issue candidate. Norman is also co-coordinator of the Mobilization for Peace, Jobs, and Justice, a coalition of over 300 labor, religious, peace and other progressive groups. "We have been able to overcome the biggest obstacle to coalition building: reaching unity," she said.

Nonetheless, many groups continue to be blinded by their own agendas, she warned. Hence some gay and lesbian activists fail to comprehend the importance of the nuclear freeze issue and some ethnic groups don't realize that the LaRouche initiative is a threat to their civil liberties as well.

Ron Wakabayashi of the JACL stressed the importance of forging ongoing relationships and networks between different minority groups rather than focusing solely on temporary coalitions to address specific problems. "Coalitions are cumbersome because they bring together diverse factions" that too often are prone to ego-tripping by one group or another, he said.

Another topic addressed throughout the two-day conference was the ongoing issue of violence against Asians and what to do about it. Wakabayashi, who took part in a workshop on anti-Asian violence, noted the rapid spread of this grisly phenomenon in his five years as head of the JACL.

The panel attributed this increase to the surge of Asian immigration, the growing trade imbalance with Japan and other Far East nations, and the media's perpetuation of historical stereotypes of Asians as passive and compliant. The panel's consensus was that political empowerment of Asians is a critical weapon to combat this trend.

"I think it's no coincidence that this happened in the 1980's with the Reagan onslaught," and the promotion of the "Rambo" mentality of might makes right in the media, said Richard Katsuda, president of the LA chapter of the Asian Pacific American Coalition.

Moderator Randy Okamura, an investigator for the SF District Attorney's office, and Ken Kong, chair of the Chinese Progressive Association in SF both stressed the need for a better reporting system of racially-motivated violence against Asians, as well as creative approaches to tackling the problem.

Wakabayashi noted that San Francisco is one of the few Bay Area counties that has failed to hold hearings on anti-Asian violence. "Certainly in this city that has nearly 30 percent Asians, if there's not going to be empowerment here it's going to be harder in other places," he said.

## EVENTS

### FRIDAY SEPT. 19

**3 - 6 pm**

Open house for Chinatown Resources Development Ctr., to showcase new building. Wine and hors d'oeuvres served. 655 Geary St., SF. 775-8880.

**7 pm**

Author Judy Yung speaks on the feminist movement in China, 1900-11. Monthly meeting of Chinese Historical Society of America. Chinese Culture Ctr., 750 Kearny St., SF. Public welcome. Free. Annie Soo, 451-7258.

**9 pm**

SF Chinese Opera, *"The Dilemma of General Di Qing.* World Theatre, 640 Broadway, SF. $8.

### SATURDAY SEPT. 20

**9:30 am - 12 noon**

Panel Discussion on "Asian American Women in Interracial Relationships: Myth and Realities." Sponsored by Pacific & Asian American Women Bay Area Coalition. JACL Building, 1765 Sutter St., SF. Free. 864-5487.

**2 - 4 pm**

Chinese folk songs by Wilma Pang, children's ballet, bilingual puppets. Chinese Culture Ctr., 750 Kearny St., SF. Children free, adults $3.

**8 pm**

"Night of the Stars" with Chinese singers, dancers, musicians, martial artists. Herbst Theatre, 401 Van Ness Ave., SF. $6 - $12. 392-4400.

### SUNDAY SEPT. 21

**3 pm**

Piano recital by Fumie Oga. Music by Bach, Chopin, Beethoven, Prokofiev, Ravel. Music & Arts Institute, 2622 Jackson St., SF. Free. 567-1145.

**ST. MARY'S**
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

**HOSPITAL AND MEDICAL CENTER**
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

## Helen Lum of SF Wins Senior Indoor Tennis Tournament

SEATTLE - Helen Lum of an Francisco upset the top-eeded Nancy Neeld of lbuquerque, New Mexico, to in the National Senior ndoor tennis title for Women 55, August 18-24, at the eattle Tennis Club, on the nores of Lake Washington.

Lum, 5'3", bested the 6-ft. leeld, 7-5, 6-4, 6-3 in a wo-hour match. Down three ames to one in the final set, um reeled off five straight ames to win the USTA gold ennis ball award.

Not seeded, Lum overpow-red fourth rated Phyllis dler of LA in the quarterfi-als, 6-0, 6-1; and needed a iebreaker to get by Beverly inans of San Gabriel, the econd seed, in the semis, 6-1, -6 (7-1).

A week after the Seattle vent, Lum took the Califor-ia Women - 55 senior singles itle by beating Irene Hays f Santa Rosa, 6-0, 6-0. In arlier rounds, she bested ean Thiebaud of Sacramento -0, 6-0; and Sally Swetka of Mountain View, 6-0, 6-0.

Lum and Mariann Hanley lso teamed to win the oubles event.

## Appeals Court Overturns Chin Case Conviction

*Continued from page 1*

or of Chinese for Affirma-ive Action in SF, wrote Meese last week asking that there be a hearing by an 'en banc' panel of six judges to eview this latest opinion." Der said that "it is impera-ive that the murderers of Vincent Chin, who clearly violated his civil rights, be onvicted of their heinous rime."

"Justice delayed is justice denied," added Allan Seid, ational president of the Asian Pacific American Coalition. "This malignancy f injustice must be removed or Asian/Pacific Americans nd other minorities to elieve that equal treatment nder the law can be a eality for them as citizens."

Der, Mineta and Japanese American Citizens League National Director Ron Waka-bayashi have started a cam-paign to urge Asian Ameri-ans and other concerned itizens to register their rotest of the court's decision irectly with Meese, Depart-ment of Justice, Washington, DC 20530.

## Slide Show/Dinner For Bay Bridge 50th In SF This Weekend

SAN FRANCISCO - At a special dinner on Sunday Sept. 21, a lecture and slide show on the building of the SF-Oakland Bay Bridge will be presented in celebration of the bridge's 50th anniversary. The presenters are William Strum of the Oakland History Room and Chuck Siem of T.Y. Lin Associates.

Many former bridge work-ers, including chief engineer Mike Foley, will be on hand. The event, to be held at the Superior Palace Restaurant at 3546 Balboa St., is limited to 50 persons.

Reservations can be made by calling David Wong at 557-3315 (w) or 826-4407 (h).

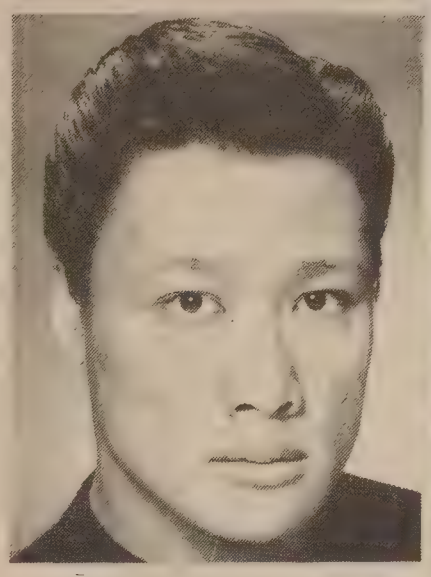
## Chinese Classes At Foster City Begin Sept. 22

FOSTER CITY - Language instruction in Mandarin and Cantonese, sponsored by the Foster City Chinese Club, will begin a new semester this month at Bowditch Middle School.

Elementary Mandarin classes for teens and adults will begin a 15-week semes-ter on Monday Sept. 22 from 6:30 to 8:30 pm. Elementary and intermediate Cantonese classes for children age 6-14 will begin Wednesday Sept. 24 from 4 to 6 pm.

Fees are $30 to $30 per semester. (Anna Wong, 363-2609 after 7 pm)

## Kelvin Han Yee Hosts Bruce Lee Special on KTVU



OAKLAND - Kelvin Han Yee, star of the surprise hit film *A Great Wall*, will host a two-hour Bruce Lee special, Sept. 25 at 8 pm on KTVU, Channel 2.

The special will feature Lee's *Return of the Dragon*." Yee will share little known facts about Lee, as well as show excerpts from Lee's other films.

Yee is a regular with the National Theatre of the Deranged, an improvisational troupe performing Friday nights at Lipps Bar and Grill in SF. He just finished a pilot which stars O.J. Simpson and Erik Estrada as two ex-cons who start a private eye business. Yee plays an ex-con also.


WORLD THEATRE
September 20 - October 8 九月二十日至十月八日
東風第一線
YES, MADAM!
an action-packed drama about a woman detective fighting against narcotic gangs
Cantonese with Chinese & English subtitle
粵語對白・中英文字幕
放映時間 Showtimes: 12:00 3:25 6:50 10:15
PLUS 同場加映
鬼馬天師
TAOISM DRUNKARD
Showtimes: 放映時間 1:45 5:10 8:35
Cantonese with Chinese & English subtitle
粵語對白・中英文字幕
644 Broadway St 391 1393



"'A GREAT WALL' IS A GREAT FILM."
—Michael Medved, SNEAK PREVIEWS/INN
"SHREWD AND FUNNY. A marvelous directing debut."
—Julie Salamon, WALL STREET JOURNAL
"A SUPER DELUXE FUNNY COMEDY."
—Judith Crist, WOR-TV
"A REFRESHING PICTURE. SEE IT!"
—Stewart Klein, WNYW-TV
"ABSOLUTELY TERRIFIC!"
—Jeffrey Lyons, SNEAK PREVIEWS/INN

A Great Wall
An American Comedy Made in China
Starring PETER WANG · SHARON IWAI · KELVIN HAN YEE
Written by PETER WANG with SHIRLEY SUN
Produced by SHIRLEY SUN Directed by PETER WANG
PG PARENTAL GUIDANCE SUGGESTED
ORION CLASSICS
Bridge 751-3212 3010 Geary at Blake
Daily at 6:00, 8:00, 10:00
Sat, Sun & Wed at 2:00, 4:00, 6:00, 8:10, 10:15
EXCLUSIVE NO. CAL. ENGAGEMENT



Wanted Models/Actors
How Do I Get Started? Where Can I Get Work?

FIND OUT HOW THE PROS EARN
$100.00 PER HOUR
and more!!!
Now you can get details on JOBS, INTERVIEWS, CONTESTS, ETC. A.M.A is for men and women of all ages. EXPERIENCE IS NOT NECESSARY. Find out the real WHO, WHAT, WHEN, WHERE & WHY of professional MODELING AND ACTING.
A.M.A. is also searching for models & actors to use for our own commericals, videos, etc. So R.S.V.P. ASAP!
To get your FREE information package on professional modeling & acting which covers some of the following:
• JOBS • NEWSLETTERS
• CONVENTIONS • AGENCIES
• SCHOOLS • COMPETITIONS
• AGENTS • CONTESTS
• VIDEOS • EVALUATIONS
• INTERVIEWS • HOW IT REALLY IS & MORE!
Send $5.00 to cover postage, printing & processing along with your COMPLETE name & address CLEARLY PRINTED on a 3x5 card to:
American Model Association
Box 4300
Hollywood, CA 90078
BONUS: ★ ★ ★ First 1000 responses receive a FREE sample copy of A.M.A. Newsletter.
How to get an agent? What to expect? are contests worth it? How & where can I get work?
(A.M.A. is not an agency or school)
A MUST FOR ANYONE WHO WANTS TO MODEL OR ACT

# CLASSI-ADS

Clerk/Recpt. for veterinary hosp. Req's public contact, clerical, phone or cashier exper. Apply SF/SPCA. 2500-16th ST. 94103. EOE

SEAMSTRESS needed for Leather Goods Manufacturer. Must be exp. $4.50 per hour + incentive. Apply in person 7am to 11am, 2300 Harrison St.

A Job with a Future!

## STATE PARK CADET (RANGER)

$1,612 - $1,913 Monthly

This is your chance for a peace officer career in the State Park System. Most hiring will be in Southern California, but testing will be conducted statewide. Full-time and part-time jobs will be available.

REQUIREMENTS

EDUCATION: Two years of college (60 semester or 90 quarter units). Registered sophomores may apply and take the exam but cannot be hired until the necessary units are completed successfully.

CITIZENSHIP: You must be either a U.S. citizen or a permanent resident alien who applied for U.S. citizenship by October 2, 1985 (one year before the last day to apply for this exam).

DRIVER'S LICENSE: Valid class 3 Calif driver's license at time of hiring.

SPECIAL PERSONAL QUALIFICATIONS: Willingness to wear the prescribed uniformand conform to departmental personal appearance standards. Willingness to work Saturdays, Sundays, and holidays and at odd or irregular hours. Willingness to perform law enforcement duties. Satisfactory record as a law-abiding citizen. (Someone who has been convicted of a felony is not eligible.)

SPECIAL PHYSICAL QUALIFICATIONS: Physical strength, endurance, and agility; physically sound. Mentally alert. Normal hearing. Normal visual function and visual acuity not less than 20/100 in each eye uncorrected and 20/30 corrected; functional color vision. Ability to swim well enough for self-preservation and to direct aquatic and lifesaving operations.

NOTE: State civil service examinations are conducted in English, and applicants must be able to communicate in English at a level sufficient to perform the job.

INFORMATION

For complete information about the job and an outline of the test, call the State Park Cadet (Ranger) Recruiter in San Francisco at (415) 557-9469.

HOW TO APPLY

Obtain a State Application for Examination from any State Personnel Board or Employment Development Department office. Your completed application must be RECEIVED OR POSTMARKED BY OCTOBER 2, 1986. Hand-deliver or mail it to:

STATE PERSONNEL BOARD
455 GOLDEN GATE AVENUE
SAN FRANCISCO CA 94102
(415) 557-0576

Equal Opportunity in Action!


## SUBSCRIBE TO EAST/WEST

Send your check or money order to:
East/West Newspaper, 838 Grant Ave, #302
San Francisco, CA 94108

---

Enclosed is my check for $_____ Please send me a

DOMESTIC SUBSCRIPTION:

___ one-year $15 ___two-year $28 ___three-year $40

FOREIGN SUBSCRIPTION:

___ one-year $20 ___two-year $38 ___three-year $55
subscription to *East/West*.

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____STATE_____ZIP_____

COUNTRY_____
*(foreign subscription only)*


# CLASSI-ADS

First Chinese Baptist Church S.F. is seeking a qualified bilingual person to serve in a part time position as Night School Coordinator. (415) 362-4139

PLANNER The California Coastal Commission and the San Francisco Bay Conservation and Development Commission are testing for a Coastal Program Analyst I. Salary $1692 - $2641 monthly. This is the recruiting, training and first working level of a series. Under supervision, incumbents perform the less complex analytical work concerned with planning and regulating present and future conservation and development of the coast. Positions are located in San Francisco, Santa Cruz, Santa Barbara, Long Beach and San Diego. Requires a college degree in urban, regional or environmental planning, ecology, geography, coastal management or a very closely related field. Seniors admitted. Experience in planning or regulating uses of land and water may substitute year for year. Written test in October, oral interview in November held in San Francisco and Los Angeles. Mail State application, Form 678, by SEPTEMBER 26, 1986 to California Coastal Commission, Personnel Office, 631 Howard Street, 4th Floor, San Francisco CA 94105. Information and applications (415) 543-8555. An affirmative action employer.

Clerical

## STUDENT ASSISTANT

**$8.01 per hour**

The California Judicial Council, Administrative Office of the Courts in San Francisco, is accepting applications for a Student Assistant to work during the fall semester.

The Student Assistant will assist in records inventories, updating storage and record keeping reports, prepare and transfer to storage or destroy inactive court records under supervision, prepare court records for microfilming; may, under supervision, use microfilm or word processing equipment to index, code or certify quality and accuracy of film documents; and perform other related tasks as assigned. Physical labor involving moving and storing records and record keeping equipment is required.

MINIMUM QUALIFICATIONS: Must be an upper division student in good academic standing who is currently enrolled in a college or university. Knowledge of word and/or data processing operation and possession of clerical skills are helpful.

Please request application from: Administrative Office of the Courts, 350 McAllister Street, Room 3210, San Francisco, CA 94102. Telephone: (415) 557-9251. FILING DEADLINE: OPEN UNTIL FILLED.

An equal opportunity employer

# LEGAL

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 95417
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: U.S.A. Export House, 1030 Larkin St., #5, San Francisco, CA 94109.
The fictitious business name referred to above was filed in the County of San Francisco on: February 19, 1986.
Amarjit S. Sethi, 1030 Larkin St., #5, San Francisco, CA 94109.
This business was conducted by a general partnership.
Signed: Amarjit S. Sethi.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 18, 1986.
Dates:Aug.28,Sept.4,11,18,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100351
The following person(s) is (are) doing business as On Lok Yuen Restaurant, 3721 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118:
David T. Chou, 222 St. Francis Blvd., Daly City, CA 94015.
Helen S. Chou, 222 St. Francis Blvd., Daly City, CA 94015.
Date registrant(s) commenced business: 09/05/86.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: David T. Chou
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 21, 1986.
Pub. dates: Aug.28,Sept4,11,18,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100660
The following person(s) is (are) doing business as Kus Sales Co., 80 Raymond Ave., San Francisco, CA 94134:
Keung Ku, 80 Raymond Ave., San Francisco, CA 94134.
Date registrant(s) commenced business: 05/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Keung Ku
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 4, 1986.
Pub. dates: Sept.11,18,25Oct.2,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100161
The following person(s) is (are) doing business as Quon Shing Company, 118 Waverly Place, San Francisco, CA 94108:
Yi H. Chen, 841 Washington St., San Francisco, CA 94108.
Sandra Chan, 1234 Francisco St., #3, San Francisco, CA 94123.
Date registrant(s) commenced business: 07/01/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Yi H. Chen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 14, 1986.
Pub. dates: Sept.11,18,25Oct.2,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100233
The following person(s) is (are) doing business as U.S.A. Export House, 1030 Larkin St., #5, San Francisco, CA 94109:
Amarjit S. Sethi, 1030 Larkin St., #5, San Francisco, CA 94109.
Charanjit S. Sethi, 1030 Larkin St., #5, San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business: 02/19/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Charanjit S. Sethi
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 18, 1986.
Pub. dates: Aug.28,Sept4,11,18,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100293
The following person(s) is (are) doing business as Chinatown Gallery, 615 Grant Avenue, San Francisco, CA 94108:
Hui Sut Chi, 1410 Golden Gate Avenue, San Francisco, CA 94115.
Lawrence C. Lee, 720 - 34th Ave. San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business: 09/01/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Hui Sut Chi/Lawrence C. Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 19, 1986.
Pub. dates: Aug.28,Sept4,11,18,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100326
The following person(s) is (are) doin business as Bun Bun Express Coffee Shop, 1422 Lombard St., San Francisco, CA 94123:
Frank Kin Chan, 2227 Taylor St., #4, San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Frank Kin Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and Count of San Francisco on Aug. 20, 1986.
Pub. dates: Aug.28,Sept4,11,18,1986

PUBLIC NOTICE

The Mayor's Committee on Refugee Targeted Assistance (MCRTA), through the San Francisco Private Industry Council (PIC) is soliciting job training and placement and economic development proposals from incorporated, community-based, public or private non-profit and qualified for-profit organizations, operating in San Francisco, San Mateo and/or Marin Counties serving eligible refugees in at least one or more of the three counties. The proposals should be designed to provide eligible refugees classroom training, on-the-job training, participant services, economic development and/or technical assistance which will result in their employment. The subcontracts should be designed to commence on or after January 2, 1987.

A Bidders' Conference is scheduled for Wednesday, October 1, 1986, at 1:00 pm in the Auditorium of the San Francisco Community College District Office located at 33 Gough Street, San Francisco, CA 94102. Proposal packets will be available at the Bidders' Conference. Copies of the proposal packets will be available at the PIC any time after the Bidders' Conference.

For more information contact Bernhard Gunther or Greg Marutani at the PIC, 1748 Market Street, San Francisco, CA 94102 (415) 621-6853.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100371
The following person(s) is (are) doing business as Lein Fatt, 184 Caine Ave., San Francisco, CA 94112:
Grace Wong, 184 Caine Ave., San Francisco, CA 94112.
Date registrant(s) commenced business: 08/21/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Grace Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 21, 1986.
Pub. dates: Aug.28,Sept4,11,18,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100435
The following person(s) is (are) doing business as Wai Lau - D.D.S., 728 Pacific Ave, Ste 608-609, San Francisco, CA 94133:
Wai Lau, 10 Brooklyn Place, #5, San Francisco, CA 94108.
Date registrant(s) commenced business: 10/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Wai Lau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 25, 1986.
Pub. dates: Aug.28,Sept4,11,18,1986.

# REAL ESTATE

AGRICULTURAL PROPERTIES
Open land/Orchids/Vineyards/Ranchettes. Now is the time to invest. Contact Richard Paulson, SASSCO REAL ESTATE, P.O. Box 1188, Tracy, CA 95376. (209) 835-9000.

燼餘拾掇

一〇三

# 接眷到前方

胡靜廬

我的父親身體衰弱，早已，以書畫自遣。母親是個的賢淑婦人，妻可以算得上得力的主婦，家庭人口雖然不少，在承平時候，安定的環境中，我的薪俸收入，足以瞻顧家計，是不用什麼操心的。戰爭一發生，情況變得那麼快，問題就來了。

在過去的舊中國，戰亂是沒有少過的。就在我這一代，辛亥革命以後，連年的軍閥戰爭，北伐表面上統一，實際上派系（東北、西北、兩廣），國共的戰爭就沒有停止過。但是那時大家有一種「大亂居鄉」「小亂居城」的觀念，認爲軍閥們打仗是奪政權佔地盤，算是大亂，爭奪的重點既是政治經濟中心的城市，在當口上，去鄉下避避亂也就過去了。小亂子屬於土匪打劫，散兵騷擾之類，都市有治安軍警，他們不敢觸犯，住在城市就沒問題。可是中日戰爭爆發以後，情形大不相同，而且誰也沒有經歷過。大規模的軍事行動，現代化的武器，海、陸、空三管齊下，目的既在於摧毀敵人的一切物質精神的基礎，那就無所謂城市與鄉村，前方與後方，碰上了就要玉石俱焚，死無噍類。日寇在南京的暴行，屠殺無辜居民三十萬，那裡還談不上有點人性！所以戰爭對我們心理上的壓力是很大的。

抗戰爆發後，我學習了防共知識。在家後院裡挖了防空壕，做了掩體，可是我的老年父母，聽了警報、轟炸和高射砲聲，就驚慌得寢食不安。把二老送到距城十幾里外我經營的懇殖場，他們一聞警報又是掛記城內婦稚，也不能減輕心理的負擔。因而把全家送到吉安，只我一人在南昌工作。那裡有朋友照料，比較安定了。我辭職參軍，當時還在南方戰場，也沒有什麼問題。南昌失陷，吉安轉眼就會變成前綫，而我又隨軍到了北方，情況整個變了，我的心情不安是理所當然的。幸好在部隊工作，人力、物力，比其他部門還是方便的，所以就有機會作出接眷的打算，不能不說是幸運。

蕭鴻賓確實很精幹，他就憑軍人身份，行軍經驗，持有正式證件，沿途附搭軍運便車，很快就趕到了吉安。我一家十一口（父親母親我妻攜子女二人弟妹等三人叔嬸一家三人）輕裝上路，所有在南昌的房產、傢俱，特別是我收藏的書籍字畫，在吉安的笨重行李完全拋棄了。當然那時也只希望人口平安，身外之物誰去計較？像這樣的情形，比比皆是，豈獨我們一家？不過照國際法講起來，這種損失是應該由戰敗國賠償的（中國對外賠款，僅對日本的就不下庫平銀幾十萬萬兩）。可是抗日戰爭勝利，蔣先生當時想示好於日本，希望拉攏他們穩固反共戰綫，一句「以德報怨」的口號，便把幾百萬無辜犧牲的（軍隊的傷亡不計在內）生命，多少億萬被焚燒掠奪的財產奉送掉了！

我們全家也是循着我們部隊北上行軍的路綫，經長沙，由沙市渡長江的老路，不到一個月的時間，安全到達了鎮平。爲了父母親年老，隨軍行動不便，由二老帶了孫兒搭輪去了重慶和我妹妹同住在北碚。

第三十九章

# 唐代的衰亡（七）

胡靜廬

唐朝後期，宦官在中央掌權，藩鎮在地方割據，加上朋黨之爭，邊疆之亂，政治極端腐敗，社會更加黑暗。唐懿宗（李璀公元八六〇—八七四年）昏庸無能，窮奢極慾，他的女兒同昌公主出嫁，陪送銅錢五百萬貫，用金碗、銀盆作嫁粧。一年多以後，同昌公主死去，豪華的送葬儀仗，排了二十里的長龍。可是當時的人民生活，是「哀號於道路，逃竄於山澤，夫妻不相活，父子不相救」的困窮局面。公元八七三年又遭遇罕有的大旱，秋糧顆粒無收，人民被迫吃草根樹皮，官府還依舊催逼賦稅。正是「官逼民反」。公元八七四年山東的私鹽販王仙芝號召群衆起義，自稱爲反唐武裝的首領，當年就攻下曹州、濮州。幾個月時間，聚衆幾萬人，橫行於黃河淮水之間，宣布要替天行道，實行人間的平均。」

山東冤句（今山東荷澤）人黃巢也率領幾千農民在曹州起義響應。黃原來就和王仙芝同販私鹽爲生。可是黃巢性情豪放，略通書史，曾經應進士科考試未及第，所以有些政治頭腦，早年就寫過富有革命氣概的「菊花詩」，表現了他的反唐思想。他寫道：「待到秋來九月八，我花開後百花殺。冲天香陣透長安，滿城盡帶黃金甲。」

黃巢和王仙芝會合以後，聲勢浩大。被苛稅所逼的農民百姓爭相投軍，起義軍很快就發展成爲强大的隊伍。八七八年王仙芝戰死，黃巢合併了王仙芝的部隊統一指揮，被推爲「冲天太保均平大將軍」（冲天就是要推翻唐朝的統治，均平就是要劫富濟貧，均分財富），從此聲威大震，轉戰河、淮、江、浙、閩、粵、湘、鄂等地，戰無不勝。後來又從贛、皖、北渡江淮，迅速佔領了洛陽，直撲潼關。公元八八一年一月黃巢佔領潼關的消息傳到長安，朝中驚惶失措，宰相盧攜嚇得服毒自殺，小皇帝唐僖宗李儼（讀爲宣）逃去成都。一月八日黃巢軍就進入長安。人民夾道歡呼，戰士們也把皇家的財物分發給窮苦百姓。一月十六日黃巢就在大明宮含元殿登皇帝位，國號大齊。

黃巢稱帝以後，并沒有乘勝追擊西逃的唐僖宗，也沒有去消滅關中地區的藩鎮勢力和禁軍餘部，自己以爲大功告成，驕怠安逸的思想抬頭，加之陷身於千萬爭寵鬥艷的宦官與宮女之中，和宮門外的世界隔絕了。幹部們也做了高官，沉湎於享樂，軍隊的紀律也鬆弛了，群衆開始失望。結果唐宰相兼鳳翔節度使鄭畋宣誓勤王，沙陀首領李克用也應詔馳援，合兵共擊黃巢兵敗東走，至山東境內爲部下所殺，戰爭才告終結。

黃巢的部將朱温，在政府反擊黃巢的關鍵時間，背叛降唐，對於朝廷平定黃巢之亂立了大功，拜爲宣武節度使，坐鎮開封。公元八八九年唐昭宗李曄（讀如夜）接位，受宦官脅制，朱全忠（朱温賜名全忠）又率兵入衛，在公元九四三年對宦官作了一次澈底的屠殺，昭宗晉封他爲梁王。就在第二年朱全忠就强迫昭宗遷去洛陽，隨即把他刺殺，立李曄的兒子李祝繼位。不到三年朱全忠再命令李祝讓位，自己代唐稱帝，改國號爲梁。立國二百七十六年的唐王朝，至此覆亡。

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
1磅至50磅，每磅21¢
51磅至100磅，每磅23¢
101磅至200磅，每磅24¢
201磅以上，每磅26¢
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

Royal Cathay
THE CHINA CONNECTION.
IMPORTER•WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE: (415) 952-1333　TELEX 4990172RCUI
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
三十四小時服務
563-5652

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

華埠人語

# 哥拉松到訪

菲律賓多年來在馬可斯獨裁統治下，國家瀕臨破產邊緣，人民生活每況愈下。自從推翻馬可斯，哥拉松。艾奎諾夫人上任後，菲國人民與全球友好人士都寄予厚望，希望她能領導菲國走上國泰民安的道途。

可是情況並不是如此簡單，馬可斯下台後留下一個爛攤子。哥拉松雖然盡力跟多方面協調，還跟與政府軍對抗多年的共黨游擊隊及南部回教分裂份子簽訂停火協定，但她一無軍權、二無幹部、三無金錢。所以有些人以哥拉松比當年在中國推翻清廷後的孫中山先生。光靠理想真不易領導一個國家。

哥拉松總統這星期到美國訪問，我們希望美國和世界銀行給予菲國經濟上的支援，並祝她這次訪問成功。（劉池光）

故國風光

二〇九、

# 普陀山紫竹林

秦儒

「紫竹林」相傳就是後梁時代日僧慧鍔從五台山請得觀世音像歸國，船被風阻於普陀，因而留住下來建起「不肯去觀音院」的地方，在普陀山東南面。這裡的岩石呈紫紅色，敲剝下來，石的紋理有像竹葉的花紋，人稱之爲「紫竹石」。同時野竹叢生，竹莖也是紫色所以後人又有「紫竹林」之名。觀音院就在紫竹林中。院前有「潮音洞」，是一處名勝，山石崩裂，構成酷似猛獅張口的洞穴，深達幾十丈峙立在海岸邊，水霧迷濛，聲如奔雷。漲潮時倚岩俯視，濤峰洶湧，地動山搖，險怪百出。據說歷代有許多迷信的人在這裡投海捨身，現在還存有一座「莫捨身亭」，立有石碑，就是勸阻這種愚昧行爲的。

「法雨寺」在後山白華頂左。舊廟是明朝建的，原名「鎮海禪寺」，燬于兵火，清康熙時重建，御賜「天花法雨」的匾額，後改爲「法雨寺」。入山門後前有天王殿，後有玉佛殿，兩殿之間有鐘鼓樓、觀音殿、大雄寶殿、藏經樓等。依山勢逐步升高，各有層次。其中觀音殿（又稱九龍殿），特別是康熙年整修時，將南京原明宮的「九龍盤拱」的殿頂原結構移裝于此，更顯得堂皇名貴。去法雨寺，沿途喬木成林，濃蔭覆地，青石板砌的坡道，曲折迂迴，人行其間倍覺涼意沁人，世慮皆盡。

「慧濟寺」在白華山頂右。白華頂最高處，俗稱「佛頂山」或「菩薩頂」。從山麓到山頂，石磴約二千多級，時而峭壁孤懸，時而幽壑深陷。到山頂後忽然平坦如夷。四周普陀諸峰，如列屏障，遠處汪洋大海，白浪奔騰，極是壯觀。「慧濟寺」就是佛頂山上，據說原來僅有石亭，供奉佛像，到明朝圓慧和尚首先創建「慈濟庵」，規模不大。經過清朝乾隆和光緒兩朝大修，特別請得「大藏經」，廟宇更加擴充，才成了巨剎，與「法雨」「普濟」鼎足而三。寺中的藏經樓和閱經樓設備都非常完善。過去許多潛心研究佛教經典的人，都愛這裡的清幽環境，常住在寺內閱讀藏經，寺內還供給食宿，有些修行處士，竟有幾年不下山的。山頂由寺僧設有「天燈崗」，夜間燃燭，海上航行，多依它爲航標，可以說是古時的燈塔。寺南山腰上有拂雲石，上刻有「海天佛國」四字，據傳是明朝的抗倭名將侯繼高所題，筆力遒勁，氣魄豪壯。

「千步金沙」是普陀山東面的海灘，從法雨寺一直到「幾寶嶺」，長達二千米上下，闊有百米，不知幾多億萬年海浪挾沙，磨洗澱積而成。寬坦細嫩，沙粒極細，鋪展像金色的地毯，赤脚行走，毫不沾滯，堪稱最好的海浴場，可惜當年沒有游泳設備，人們都當宅是看海的好地方。

普陀號稱三大寺、十七洞，可供遊覽的地方很多。我去時距今已經半個世紀了。只能就記憶所及，扼要介紹。國內正開放觀光，可惜導遊的圖記都不完全，這點概述，或許可以供有意觀光的參考。

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
BUFFET & TAKE OUT ORDERS 布斐 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771 9333

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Walter U. Lum Place
S.F., CA 94108　362-6928
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、火燭、產業、生意、互助投票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅，并條例年導師，忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
辦事處：花園角街六十一號
電話：三六二·六九二八　四三三·三三七三

TAX 梁哲武 稅
執照 商業簿記 加省
商務言華中英通越文件
精影標準護照相
代辦簽證
稅務、打指模
地保官　NOTARY PUBLIC　會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅　商業簿記

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險無條件，專誠經營服務，若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

全市獨家貢獻
宮燈食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鵝

皇宮 Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布斐　喜慶金豬　專車送到
馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到
各式各樣點心
經濟實惠
各式各樣粉麵
各式各樣飯類
各式各樣小菜
各式各樣鹵味
各式各樣燒味
明火白粥
燒鴨
燒肉
鹵味
明火白粥
燒鴨
燒肉
鹵味
鬆皮
爐火
乳鴿
豬
週年供應
香甜可口
五穀豐收
美味
新鮮
巧製
鴨肉
雞
鵝
七天營業：上午八時至下午六時

Man Sung Market
萬生孖結
新鮮鷄鴨白鴿
著名金豬燒臘
承接慶會布斐
1116 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
Phone: (415) 982-5918

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器及油漆共用品

結孖藥西園平
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專　雜熟貨什
1111 Grant Ave.　982-1613

# 三藩市華人表演藝術中心主辦三屆華人藝術節慶會

## 九月十九日開始活動

### 粵劇「狄青」打頭陣

（三藩市訊）美國最大的華人劇藝組織—梨園在西方—現正慶祝該組織易名爲「三藩市華人戲劇及表演藝術中心」，作企業經營；及慶祝第三屆三藩市華人藝術節的開幕。慶祝活動由九月十九日開始，先假座海城酒樓舉行中心成立慶會及聚餐，並於同晚在世界戲院演出粵劇《狄青》。《狄青》由黃棣婉、盧雲龍主演。套票（聚餐及粵劇）每張四十元，粵劇入場券八元；部份券款可從稅項扣除。

州務卿余江月桂將在會上，就粵劇在華人社區歷來所起的作用致詞。當晚的榮譽嘉賓包括范士丹市長及三藩市劇院的艾德禮。

九月二十日下午二時至四時，在堅尼街七五〇號中華文化中心，有一場免費招待兒童的表演。表演包括中國民歌、雙語木偶戲及兒童芭蕾舞。晚上八時，於赫伯斯特劇院演出（群星之夜），演出者包括華人歌舞團、華人武術家、黃棣婉、蔡福麗、劉維珊、孟建華，Du Ran 等人。入場券分六元、八元、及十二元。觀衆可從市府售票處（堅尼街一四一號）（電話：三九二四四〇〇）購買。或附上貼好郵票的回郵信封，寄去梨園郵購，地址是：Pear Garden, 937 Liberty Street, El Cerrito, CA 94530

又訊：新易名的表演中心，是一個不牟利的機構。該中心現亟欲建立一個演出的場地，並希望藝術節可以幫助達到這個願望，以備該中心的粵劇團及其他十一個劇團演出。梨園主席陳依範說：「缺乏場地，限制了團體作訓練，發掘人材、實驗、交流、指導、綵排及演出等活動，限制更進一步的發展。」

藝術節第二部份於十一月二十日及二十一日演出林小琴的實驗劇（××）。（××）由紙天使製作公司製作。十一月二十一日「亞美舞蹈合作社」演出現代舞，Jon Jang 及來自紐約的 Fred Houn 演出爵士樂。

藝術節由三藩市酒店稅務基金會及施拉巴赫家族基金會資助。詳情請電五二四—七二八七。

## 時人近事

### 陳倩雯獲任紐約州民主黨委員會代表

（紐約特訊）紐約州民主黨於九月九日舉行初選，陳倩雯競選第六十一選區民主黨紐約州委員會代表，獲得紐約州州長郭謨的贊助，郭謨是一九八八年民主黨總統提名人之一。第六十一選區包括唐人埠，格林威治村與小意大利埠。

陳倩雯現年三十三歲，在紐約市唐人埠出生，在過去十五年來她在華裔社區甚爲活躍，她能操粵語、國語及台山話，是華埠社區學院管區的聯絡員。她致力倡導居屋、老人福利、社會服務計劃、正義和平等，成績昭著。

九月九日競選結果，陳倩雯以五八四三票對二九一五票獲選，擊敗白人女對手，那位對手是該選區有名的人物。這顯示陳倩雯獲得了選區各方人民的支持。

陳倩雯近影

這個紐約州民主黨委員會代表任期兩年，陳氏說：「我將號召全區的人民共同一致。本選區住屋缺乏，情形嚴重。選區人民百分之三十是低入息的人士，但區內高樓大廈太多，建屋計劃應顧全那些低入息的人民的需要的。」

陳倩雯現職的前任代表是劉毛淑卿，陳氏說：「劉毛淑卿替亞裔人士爭取權益很有成績，但我們仍須努力。」

劉毛淑卿決定不競選連任，她曾競選紐約市參議會參議落選。陳倩雯表示她目前工作很忙，無意競選市參議或其他官職。

民主黨州委員會的主要任務是投票贊助本州官職候選人。

### 余胤良被委任參院虐待學童小組委員

（三藩市訊）九月十一日，加州參議院條例委員會指派余胤良博士出任公立學校學童被虐研究加州議院工作小組委員。余胤良博士是屋崙公立校區的心理學家，目前正競選三藩市教育局教育委員會委員。

因爲加州學校過去幾年學童受虐待的事件急劇增加，今年二月，州參議員戴安華生提出第二十四號方案。方案要求成立一個工作小組，研究兒童被虐待及其如何影響公立學校的問題。

工作小組將研究的項目包括：如何處理誣告，現行法例的準確性、教師的保障，被忽視及被虐待的分別，統一全州投訴系統的需要，及教師要保護學童，要留意學童被虐及報告學童被虐的責任等等。工作小組將於明年三月，向加州立法機構及公衆報告工作結果。

## 社區消息

★東北衛生服務處（三藩市士作頓街一五二〇號）每月第一個與第三個的星期五早上舉辦「孕婦育嬰班」，講述孕婦營養要道，生產過程、幼嬰照顧、家庭計劃等等問題，對初爲人母者尤應參加聽講。九月十九日、十月三日（星期五）上午十時一刻至十二時繼續舉行講述，歡迎參加，免費入座，不必預約。

★安老自助處（板街六四〇號）招聘職業顧問一位，半工兼任，須通曉粵英語，薪金每小時七元六毛四仙，詳情可致電九八二。九一七一與李姑娘接洽。應徵截止期爲九月廿五日。

★「美洲華僑工程科技學會」定於九月廿一日（星期日）下午五時半假座三藩市巴波亞街三四六號大華宮酒家舉行晚宴、慶祝海灣大橋落成五十週年紀念，我華僑工程師陳顯文、馮威民、潘伯强等當年擔任過重建大橋工作，屆時出席慶祝，宴會席票每位十二元五毫，歡迎會員與朋友參加，請電五五七—三三一五或八二六—四四〇七接洽購票。

★「護兒資料中心」（三藩市士德頓街七七七號）於九月二十日（星期六）上午十時至十一時舉辦「兒童疾病與預防」講座，中文講解，免費入座。該中心提供托兒資料，並輔導有志經營托兒工作者申領牌照，歡迎諮詢。（電話四一五—三九一—八九九三）。

★三藩市華埠的華人遊樂場與新呂宋巷最近出現兩幅大壁畫，描寫華人生活狀態。栩栩如生。這兩幅壁畫是華埠藝術中心的兩位藝術家精心傑作。華埠改進協助社定九月二十日（星期六）十二時爲該兩壁畫舉行揭幕禮，先在新呂宋巷舞獅誌慶，隨後在華人遊樂場茶點招待社區人士。

★三藩市積臣街八六五號金巴崙華人長老會於九月廿七及廿八日兩晚七時三十分，舉行音樂佈道會，由香港歌星曾路得、陳芳榮等獻唱，由蘇穎睿牧師講道，免費入場。

★華埠女青年會開辦秋季講習班，爲青少年補習，計有：

㈠週末中文學校：適合五歲以上學童參加，設有國、粵語班，按程度分組教學，重點在聽、讀、說、寫，提高孩童對中國文化的興趣。每週六上午九時至十二時上課，九月十三日開課，本學期至一月廿四日止，學費五十元。

㈡兒童美術班：九月十三日開課，週六下午一時至二時半上課。啓發兒童的想像力、創造力及對構圖、色彩的認識。有多樣剪貼、繪畫、雕塑、寫生活動，全學期四十元。

㈢中學生數學班：每週二、四下午四時至五時半上課，招收初、高中學生。舉凡幾何、代數各類難題，均由老師悉心指導。每堂課學費三元，按日收費。

㈣英語基礎班：每週一、三下午四時至五時半上課，小組輔導，加强英語字彙、語法、造句、作文、閱讀能力。每堂學費三元。

請致電（四一五）三九七—六八八三洽詢或至企李街九六五號登記。


**燈塔海濱**

住宅出售—紅木海濱新建住宅，有兩個、三個或四個睡房，售價由廿萬七千元至廿六萬元。瀕岸住宅七間，由廿八萬元至三十一萬元。請電五九二—八二七六接洽。

**濱海鳥島**

紅木海濱新建住宅三個或四個睡房，售價三十二萬元至四十一萬七千元。設有私家入口鐵閘和安全警鐘，另有許多舒適設備。請電五九二—八二七六。

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
一九八六年九月十八日　第二十卷三十八期　每份二角五分・每年訂閱國內十五元

# 陳果仁被殺案原判被推翻
## 亞裔人士要求司法部澈查

（本報特訊）加州民主黨亞太裔幹部工作小組日昨在三藩市日本埠都旅館舉行會議，主要講話人日裔國會衆議員峰田諾曼對百多個亞太裔幹部人員說：「我們在本國內已有大大進步・我們的生活比以前好得多・我們在我國和本黨的工作上，比以前擔當更重要的角色了・但我們仍有一段遥長的道路要走的・」他又說：「而且，成功常常不單是倚靠正義，還須堅持到底，不但要論據清楚有力，而且要不斷的鼓吹教導」・

峰田舉出一九八二年陳果仁在底特律被謀殺事件爲例・

陳果仁是一個廿七歲華裔公民，給一個被解雇的汽車管工伊班斯和他的前妻兒子尼兹罵爲「日本仔」，並加以毆打致死・行兇者顯然認爲美國汽車業不景是因爲日本汽車輸入之故・檢察官曾稱這一件刑案是種族歧視的殺害・一九八四年六月聯邦法院陪審團最後判刑廿五年，但准其在上訴期間以二萬元交保在外・

但一九八二年九月十一日辛辛那提州第六巡迴上訴法院竟說兇嫌伊班斯得不到公平審判，推翻其有罪的原判・

峰田指出這個裁決令人失望，但稱讚亞裔人士聞訊即行要求司法部追查此案・峰田本人去函司法部長米斯，要求司法部繼續徹查此嚴重案件・

司法部發言人說，他們有六個星期時間來檢討巡迴上訴法院的裁決，並決定如何進行，將由副部長依據幕僚建議來作決定・他們有三個可能的決定：㈠把上訴法院的裁決，交付最高法院審定；㈡重審此案；㈢終止該案・所謂終止該案，便是伊班斯不會被宣布無罪或有罪，但不會因陳果仁之死亡而受檢舉・

底特律有一個各種族同盟組織，叫做「美籍公民正義會」的日裔主持人下浦說：「伊班斯從未下過獄一天，自判刑後，他保釋出外，等候上訴・」

華人權益促進會主任謝國器說：「這案必須上訴至最高法院・陳果仁的民權被侵害，這次謀殺是出於種族動機，都是毫無疑問的事情・」

峰田說：「美國憲法答應人人有平等的民權的，這個許諾脆弱而易受損壞，除非我們天天捍護它・陳果仁被殺案是近年來對亞裔人最嚴重最慘痛的暴行・這種出於種族歧視動機的暴行在我們的社會和法律上實不容發生的・」峰田呼籲對此案關心的人士去函司法部長米斯要求徹查此案・

# 加州針灸師執業新例苛刻
## 外國訓練人員難應考領証

（本報特訊）從一九七六年加州正式承認針灸合法時起，至一九八四年一月一日止，在外國訓練的針灸師只要證明他們每年治療過五百個病人，共三年的經驗，便合格參加加州領照考試・

但自一九八四年一月起，兩年半多以來，加州法律有了更改，大大提高參加針灸考試的資格，因此加州針灸考試委員會未有考過一個外國訓練的初次投考者・

一九八四年一月一日加州頒布一新例，取銷了外國行醫經驗的資格，而規定所有外國投考者須要在國外學校畢業，而那些外國學校須由加州針灸考試委員會承認的，外國針灸投考者並須在加州受過九個月的臨床訓練・

這個新例施行困難，因此外國訓練的針灸師無法領得執業憑照・一九八六年一月一日加州又通過一新法例，授權針灸考試委員會可直接核准外國針灸學生參加考試，祇要他們能提出「相當資歷」的證明文件，而符合加州訓練的學生領取執業證的資格・

加州針灸考試委員會便發信給中國、台灣、日本、朝鮮等政府要求他們列舉他們的針灸課程和針灸學校，而須與加州的課程與學校相等的・

但自發信以來，在一九八六年頭八個月中只有朝鮮加以答復・中國和日本迄不復示・

針灸術是中國始創發明的，加州法例竟然以加州的針灸訓練標準來核發外國針灸師的執業憑照，實有始末例置的荒謬，無怪中國與日本政府不予答覆・

現在主持加州針灸考試委員會的是一個叫做莊・戴亞蒙，他說：「加州法例的目的在於保護消費者，而確定針灸師的資格・」這說明加州當局是想限制針灸師的人數，也是以往許多濫竽充數的針灸師遺害的結果・

戴亞蒙又說：「如果中國和其他政府繼續不理會本委員會的要求，列舉其認可的針灸學校和課程，我們必須另尋辦法，來決定誰是合格或不合格的，我們不會永遠停頓不前的・」他承認針灸將來在美國是很重要的，他也知道這樣考試的障礙是行不通了・

# 北京針灸大學成立

（北京特訊）中國第一間的北京針灸大學於九月一日開課，招收學生三十人・該大學設有兩學系，一爲研究鍼術與艾灸術，另一爲矯形外科學與跌打學・

該大學校長陳兆武醫生在開學禮中演說稱：「中醫尤其針刺、艾灸、矯形與跌打在全世界享譽甚隆，現有一百多個國家採用中醫的・我們多年來的目的都想發展和改善我國的中醫，可是專業人材極端缺乏・全中國的醫學院只有十八間設有針灸系的，其中六間設有矯形和跌打專科，但沒有一間是採用傳統醫術的・因此這間特殊大學是應此需要而成立・」

北京針灸大學現暫時借用中醫研究所的校址開課，陳兆武也是中醫研究所所長。

北京針灸大學將設在朝陽區北京機場附近的江大路，全校佔地八萬五千公尺・計有教學中心，一間設有五百個床位的醫院，和一間看護訓練學校・學生修業五年，不單是學習中國傳統的醫療方法，也研習西醫學術・新校址可於一九八八年完成・

# 聯邦上訴法院裁定非法
## 利用雙語選舉資料
## 調查灣區非法移民

（三藩市訊）八月二十六日，聯邦上訴法庭裁定，政府不能利用要求雙語選舉的選民資料，來調查灣區的非法移民・

一九八二年四月，北加州檢察長羅西尼里奧，進行一個選民調查，因爲根據聖塔克拉克縣的一個研究報告，有非法外民註册爲選民・調查隨意取出一六八名需要雙語選舉的選民資料，交聯邦調查局及移民局，複查他們是否美籍公民・另外，並要求地方檢察處查問一一三名公民籍不大清楚的人士・

少數民族選民團體及個別人士，後來控告羅氏・這件訴訟的原告人包括：荷西奧拉傑斯、西語裔人權聯合組織，華人權益促進會及三藩市拉丁裔選民登記教育計劃・原告代表是北加州民權自由聯會・

柏格森法官評論調查事，說：「明顯的是，調查針對華人及西語裔人士・長久以來，法庭就注意到歧視華人及西語裔人士的歷史・」柏格森法官說，只針對華裔及西語裔，引起嚴重的民權及憲法問題・更且，調查對需要雙語選舉的選民及支持雙語選舉的團體，有令人「寒慄」的影響・

北加州民權自由聯會的阿倫史諾薩說：「聯邦上訴法庭的決定，令人欣慰・因爲它證實了我們的論點，調查漠視少數民族的尊嚴，同時它證明了調查危害基本的憲法權利・」

雖然上訴法庭說羅氏於此事不負破壞的責任，但上訴法庭將訴訟交回普通法庭處理，並指令要嚴格遵從憲法權利，去作選民調查，及決定是否可以作類此的調查・